



Via Francigena

AND THE EUROPEAN CULTURAL ROUTES

N° 55

SPECIAL • SPÉCIAL • SPECIALE

COLLE DI VAL D'ELSA

Tuscany - Toscane - Toscana

Biannual/Semestriel/Semestratale | N° 55 | Year/Année/Anno 29 | June/Juin/ Giugno 2023

© Myra Stels



VIA
FRANCIGENA

road to Rome

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe







EUROPEAN ASSOCIATION OF THE VIA FRANCIGENA WAYS
ASSOCIATION EUROPÉENNE DES CHEMINS DE LA VIA FRANCIGENA
ASSOCIAZIONE EUROPEA VIE FRANCIGENE



THE 232 MEMBERS OF EAVF* LES 232 MEMBRES DE AEFV I 232 ENTI ADERENTI AD AEFV

GB
KENT
CANTERBURY

FR
HAUTS-DE-FRANCE
CALAIS
ZUDAUSQUES
WISQUES
AMETTES
ALLOUAGNE
BRUAY-LA-BUISSIÈRE
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
DU PAYS DE LUMBRES
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRA-
TION DE BÉTHUNE-BRUAY,
ARTOIS-LYS ROMANE
MONT-SAINT-ÉLOI
ROCQUIGNY
BAPAUME
PÉRONNE
BOUCONVILLE-VAUCLAIR

GRAND EST
BAR-SUR-AUBE
DONNEMENT
CHÂTEAUVILLAIN
VILLE-SOUS-LA-FERTÉ
RIVIÈRE-LE-BOIS
FAVEROLLES
SAINT-REMY-EN-BOUZEMONT
DÉPARTEMENT DE L'AUBE
DÉPARTEMENT DE L'HAUTE-
MARNE

BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ
MONTOT
DENEVRE
CHAMPLITTE
FRAMONT
AUTET
MAMIROLLE
ETUZ
ÉCOLE-VALENTIN
SAÔNE
SEVEUX
ORNANS
MONTFAUCON

LES PREMIÈRS SAPINS
LES FOURGS
DAMPIERRE-SUR-SAÔNE
GRAND BESANÇON MÉTROPOLE
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
DES 4 RIVIÈRES
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
DU GRAND-PONTARLIER
DÉPARTEMENT DE L'HAUTE-
SAÔNE
DÉPARTEMENT DU DOUBS

CH
VAUD
BAULMES
MONTCHERAND
ORBE
CLEES
ROMAINMÔTER-ENVY
COSSONAY
PUIDOUX
VILLENEUVE
AIGLE

VALAIS
EVIONNAZ
SAINT-MAURICE
MASSONGEX
MARTIGNY
SEMBRANCHER
ORSIÈRES
BOURG-SAINT-PIERRE

IT
VALLE D'AOSTA
SAINT-RHEMY-EN-BOSSES
GIGNOD
SAINT-OYEN
ETROUBLES
AOSTA
DONNAS
VERRES
SAINT VINCENT
MONTJOVET
CHÂTILLON
ISSOGNE
BARD
PONT-SAINT-MARTIN

PIEMONTE
SETTIMO VITTOVE
FIORANO CANAVESE
CAREMA
MONTALTO DORA
PAVONE CANAVESE
LESSOLO
BORGOFRANCO D'IVREA
IVREA
BOLLENGO
SAN DIDERO
VIVERONE
ROPPOLO
CAVAGLIA'
SANTHIA'
SAN GERMANO VERCELLESE
VERCELLI
UNIONE MONTANA VALLE SUSA
UNIONE MONTANA ALTA VALLE
SUSA

LOMBARDIA
TREMELLO
PALESTRO

GARLASCO
GROPELLO CAIROLI
CARBONARA AL TICINO
MORTARA
ROBBIO
PAVIA
BELGIOIOSO
MORIMONDO
SANTA CRISTINA E BISSONE
MIRADOLE TERME
CHIGNOLO PO
GUARDAMIGLIO
ORIO LITTA
SENNALODIGIANA
SOMAGLIA
PROVINCIA DI PAVIA
PROVINCIA DI LODI

EMILIA-ROMAGNA
CALENDASCO
ROTTOFRENO
PIACENZA
PONTENURE
CADEO
FIORENUOLA D'ARDA
ALSENO
FIDENZA
PARMA
NOCETO
MEDESANO
FORNOVO DI TARO
COLLECCHIO
SALA BAGANZA
TERENZO
BERCETO

LIGURIA
SANTO STEFANO MAGRA
SARZANA
CASTELNUOVO MAGRA
LUNI

TOSCANA
PONTREMOLI
FILATTIERA
VILLAFRANCA LUNIGIANA
BAGNONE
LICCIANA NARDI
AULLA
CARRARA
TRESANA
FOSDINOVO
MONTIGNOSO
MASSA
SERAVEZZA
PIETRASANTA
CAMAIORE
LUCCA
PONTE BUGGIANESE
ALTOPASCIO
CASTELFRANCO DI SOTTO
FUCECCHIO
SAN MINIATO
CASTELFIORENTINO
MONTAIONE
GAMBASSI TERME
SAN GIMIGNANO
COLLE VAL D'ELSA
MONTERIGGIONI
MONTERONI D'ARBIA
SIENA
MONTALCINO
SAN QUIRICO D'ORCIA
CASTIGLIONE D'ORCIA
RADICOFANI
ABBADIA SAN SALVATORE
SAN CASCIANO DEI BAGNI
PIANCASTAGNAIO
PROVINCIA DI SIENA

LAZIO
PROCENO
ACQUAPENDENTE
MONTEFIASCONE
SAN LORENZO NUOVO
VITERBO
RONCIGLIONE
VETRALLA
CAPRANICA
SUTRI
NEPI
CAMPAGNANO DI ROMA
FORMELLO
ROMA
BASSIANO
MINTURNO
CASTELFORTE
CITTÀ METROPOLITANA DI ROMA

CAMPANIA
TELESE TERME
VITULANO
CASALBORE
MONTECALVO IRPINO
ARIANO IRPINO
ZUNGOLI
CASTELFRANCO IN MISCANO
GINESTRA DEGLI SCHIAVONI
PADULI
BUONALBERGO
SANT'ARCANGELO TRIMONTE

PUGLIA
CELLE SAN VITO
FAETO
ORDONA
STORNARELLA
RUVO DI PUGLIA
SAN MARCO IN LAMIS
SAN SEVERO
SAN GIOVANNI ROTONDO
MONTE SANT'ANGELO
TERLIZZI
CASTELLUCCIO VALMAGGIORE
MARGHERITA DI SAVOIA
CORATO
CANOSA DI PUGLIA
BARLETTA
TRANI
BISCEGLIE
MOLFETTA
MOLA DI BARI
POLIGNANO A MARE
BRINDISI
FASANO
GIURDIGNANO
MINERVINO DI LECCE
MARTANO
RUFFANO
ANDRANO
TRICASE
ENTE PARCO NAZIONALE DEL
GARGANO

REGIONE VALLE D'AOSTA
REGIONE PIEMONTE
REGIONE LOMBARDIA
REGIONE LIGURIA
REGIONE TOSCANA
REGIONE LAZIO
REGIONE CAMPANIA
REGIONE MOLISE
REGIONE BASILICATA
REGIONE PUGLIA

*UPDATED ON / MIS À JOUR LE /
AGGIORNATO AL 26 - 05 - 2023



CONTENT / SOMMAIRE / SOMMARIO

06. Editorial

Editorial
Editoriale

12. Events

Événements
Eventi

14. Presentations

Présentations
Presentazioni

18. Events

Événements
Eventi

22. Top news

A la une
In primo piano

26. Places and routes

Lieux et Itinéraires
Luoghi e Itinerari

34. Places and routes

Lieux et Itinéraires
Luoghi e Itinerari

40. Special

Spécial
Speciale

52. Events

Événements
Eventi

56. Partners

Partenaires
Partner

62. The taste trail

La route du goût
La via del gusto

68. The taste trail

La route du goût
La via del gusto



On the cover:
COLLE DI VAL D'ELSA - TUSCANY

COLLE DI VAL D'ELSA - TOSCANE

COLLE DI VAL D'ELSA - TOSCANA

06.



Editorial
Editoriale



Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



REGISTERED OFFICE
SIEGE LEGAL / SEDE LEGALE
Piazza Duomo, 16
43036 Fidenza (PR) Italy
Tel. +39 0524 517380

OPERATING OFFICES
SIEGES OPERATIONNELS / SEDI OPERATIVE

Piazza Cittadella, 29
29121 Piacenza - Italy

Mairie de Champlitte
33bis, Rue de la République
70600 Champlitte - France

Secretary's office's e-mail address
E-mail Secrétariat / E-mail Segreteria
segreteria@viefrancigene.org

Web portal editorial staff's e-mail address
E-mail rédaction Web / E-mail redazione Web
sami.tawfik@viefrancigene.org

WWW.VIEFRANCIGENE.ORG

JUNE - JUIN - GIUGNO 2023

YEAR - ANNÉE - ANNO 29
N° 55

• *Biannual magazine registered at Parma Court, no. 7 - 24th February 1995*

• *Via Francigena - Semestriel inscrit au Registre du Tribunal de Parme, n° 7 du 24 Février 1995*

• *Via Francigena Semestrale iscritto al Reg. Trib. di Parma al n° 7 del 24 Febbraio 1995*

• No part of this publication may be reproduced in any form, without the prior permission of the Publisher. Responsibility for each article rests entirely with its author.

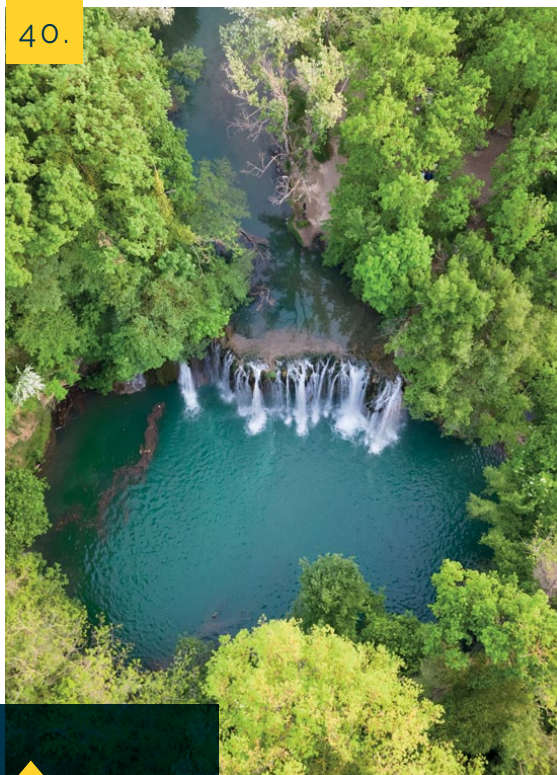
• La reproduction, même partielle, des articles, illustrations ou photographies est interdite sans l'autorisation de l'Éditeur. Chaque article engage la responsabilité exclusive de son auteur.

• E' vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata dall'Editore di articoli, illustrazioni o fotografie. Ogni articolo firmato coinvolge la responsabilità esclusiva del suo autore.

22.



40.



Special
Special
Speciale

68.



The Taste Trail
La Route du Goût
La Via del Gusto

Top news
A la une
In primo piano



Edizioni Studio Guidotti

Publisher

Editeur
Editore

Studio Guidotti snc

Via Borgo di Santa Costanza, 16
43045 Riccò di Fornovo di Taro (PR) Italy
Tel. +39 0525 2291
info@guidottistudio.it
www.rivistaviatfrancigena.it
N° iscrizione ROC: 18011

STAFF

Editor

Rédacteur en chef
Direttore Responsabile

Stefano Guidotti

Art Director

Direction Artistique
Direttore Artistico:

Gian Marco Caraffi

Coordinating Editor

Coordinateur Editorial
Coordinatore Editoriale:

Luca Bruschi

Editorial staff

Equipe de rédaction
Comitato di redazione:

Luca Bruschi, Gian Marco Caraffi, Elena Dubinina, Luca Faravelli, Stefano Guidotti, Micol Sozzi, Sami Tawfik, Massimo Tedeschi, Ufficio di Presidenza AEFV.

With the collaboration of

Avec la collaboration de
Hanno collaborato:

Assessorato Turismo del Comune di Pavia, Jacques Chevin, Sara Louise Costa, Giancarlo Laurenzi, Silvia Libiani, Jean Claude Paperin, Simona Spinola, Gaëtan Tornay, Ufficio Turismo e Cultura del Comune di Colle di Val d'Elsa

Photo references

Références photographiques
Referenze fotografiche:

Assessorato Turismo del Comune di Pavia, Banca Generali Private, Federica Bottini, Consorzio Prosciutto Toscano, IAT Fidenza, IAT Fornovo, Ostello Passo della Cisa, Tiziano Pieroni, Myra Stals, Sofia Taiti, Gianni Zucchini

Printing

Impression
Stampa:

Tipolitotecnica - via Aldo Moro 19/8
Sala Baganza, Parma



en Calais City Hall fr Hôtel de ville de Calais it Municipio di Calais

EAVF MEMBERS HAVE MET IN CALAIS FOR THE GENERAL ASSEMBLY

Massimo Tedeschi

*EAVF President
Président de l'AEVF
Presidente AEVF*

▼ EN

The magnificent Town Hall of Calais (Hauts-de-France, France), characterized by the majestic *Beffroi* - listed as UNESCO heritage - was home to the EAVF General assembly on 26th May 2023. The event was strongly supported by the Municipality of Calais thanks to the commitment of the Mayor Natacha Bouchart, of the Town Councillor for the *Via Francigena* Dominique Darré, of the technical employee Arnaud Hamy, of their collaborators and of the town's tourist office.

The Assembly, which took place for the first time in the town that is also a crossing point with the English section and a gateway - for those coming from the north - to the continent, represents the key moment of the EAVF's associative life. The meeting agenda included the approval of the balance sheets 2022 of the EAVF and of the controlled company *Francigena Service S.r.l.* and of the *budgets 2023*. Other activities included the presentation of the EAVF Strategic Plan 2023-2025; the update on the activities in the English, French, Swiss and Italian sections; the update on the Council of Europe assessment for the renewal of the certification to the EAVF (years 2023-24) and on the state of play of the *Via Francigena* candidacy to the UNESCO World Heritage List.

During the meeting there were some significant moments. Firstly, the awarding of honorary awards that the EAVF gives to those who have distinguished them-

selves for their huge support to the *Via Francigena*. The award was handed out to rev. Sandy Brown, pilgrim, writer and author of the official guidebooks to the *Via Francigena* from Canterbury to Rome, published by Cicero Books Publishing, based in London. Other award-winners are Didier Morel, President of the Association Arras Compostela Francigena, for the great support to the event "*Via Francigena. Road to Rome 2021. Start again!*" and to the development of the route in France, and Brigitte Souлары, President of the rambling association *Fédération Française de la Randonnée Pédestre (FFR)*, with which the EAVF has signed a promotion agreement. In addition to this,



en General Assembly Hall
fr Salle de l'Assemblée
générale
it Salone dell' Assemblée
Generale



an awards ceremony for the international best practices along the Via Francigena took also place. At the end of the Assembly, 17 new members were welcomed, bringing the total number to 232, and to 4 fellow associations, bringing the total number to 92. The increasing number of local authorities joining the EAVF testifies to the awareness level of local authorities of the importance of working together to let the Via Francigena grow in all its dimensions. At the end of the Assembly, Pavia City Councillor for Culture Roberta Marcone announced that the Lombard town will host the next General Assembly on 20th October 2023.

LES MEMBRES DE L'AEVF SE SONT RENCONTRÉS À CALAIS POUR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



Le merveilleux hôtel de ville de Calais (Hauts-de-France, France), caractérisé par le majestueux *Beffroi*, patrimoine de l'UNESCO, a abrité l'Assemblée Générale de l'AEVF le

26 mai 2023. L'événement a reçu le soutien de la Commune de Calais à travers l'engagement de la Maire Natacha Bouchart, du Conseiller municipal en charge de la Via Francigena Dominique Darré, du fonctionnaire technique Arnaud Hamy, de leurs collaborateurs et de l'Office de tourisme de la Ville.

L'Assemblée, qui a eu lieu pour la première fois dans la ville qui est aussi point de croisement avec le tronçon anglais et porte d'entrée (pour ceux qui viennent du nord) dans le continent, représente le moment central de la vie associative de l'AEVF.

L'ordre du jour comprenait l'approbation des budgets réels 2022 de l'AEVF et de la société contrôlée Francigena Service S.r.l., ainsi que des *budgets prévisionnels* 2023. En plus de ça, il y avait la présentation du Plan Stratégique de l'AEVF 2023-2025 ; la mise à jour sur les activités le long des tronçons anglais, français, suisse et Italie ; la mise à jour sur l'évaluation du Conseil de l'Europe à propos du renouvellement de la certification de l'AEVF (période 2023-2024) et sur l'état d'avancement du projet de candidature de la Via Francigena au patrimoine de l'UNESCO.

La réunion a été marquée par des moments particulièrement importants. Tout d'abord, la remise des reconnaissances publiques, que l'AEVF décerne à des personnalités qui se sont distinguées par leur grand travail en soutien de la Via Francigena. Le prix a été remis au révé-

en Church of Our Lady of Calais
fr Église Notre-Dame de Calais
it Chiesa Nostra Signora di Calais





rend Sandy Brown, pèlerin, écrivain et auteurs des trois guides officiels de la Via Francigena, de Canterbury à Rome, publié par la maison d'édition Cicero de Londres. D'autres personnalités ont également reçu le prix : il s'agit de Didier Morel, Président de l'Association Arras Compostelle Francigena, pour l'important soutien au

projet « Via Francigena. Road to Rome 2021. Start again ! » et au développement du chemin en France, et de Brigitte Soulyard, Présidente de l'Association Française de la Randonnée Pédestre (FFR), avec laquelle l'EAVF a signé un accord de promotion. En plus de cette cérémonie, on a également décerné les prix pour les bonnes pratiques



internationales le long de la Via Francigena. A la fin de l'Assemblée, 17 nouveaux membres ont été accueillis, portant le nombre total à 232, ainsi que 4 associations « amies », portant le nombre total à 92. Le nombre croissant de collectivités locales adhérant à l'AEVF témoigne de la prise de conscience des territoires de la nécessité

de travailler ensemble pour continuer à faire fleurir la Via Francigena dans toutes ses dimensions.

A la fin de l'Assemblée, l'Adjointe au Maire déléguée à la Culture de la Commune de Pavie Roberta Marcone, a annoncé que la ville lombarde va accueillir la prochaine Assemblée Générale le 20 octobre 2023.

I SOCI AEFV SI SONO INCONTRATI A CALAIS PER L'ASSEMBLEA GENERALE

IT

Lo splendido Municipio di Calais (Hauts-de-France, Francia), caratterizzato dal maestoso *Beffroi* Patrimonio UNESCO, ha ospitato l'Assemblea Generale AEFV il 26 maggio 2023. L'evento è stato fortemente supportato dal Comune di Calais attraverso l'impegno della Sindaca Natacha Bouchart, del Consigliere delegato alla Francigena Dominique Darré, del funzionario tecnico Arnaud Hamy, dei loro collaboratori e dell'ufficio del turismo della Città. L'Assemblea, che si è svolta per la prima volta nella città punto di scambio con il tratto inglese e porta d'ingresso (per chi viene da nord) nel continente, rappresenta il momento centrale della vita associativa AEFV.

All'ordine del giorno l'approvazione dei bilanci consuntivi 2022 di AEFV e della controllata Francigena Service S.r.l. e dei *budget* 2023. Tra gli altri punti trattati: la presentazione del Piano Strategico AEFV 2023-2025; l'aggiornamento sulle attività nei tratti inglese, francese, svizzero e italiano; gli aggiornamenti sulla valutazione del Consiglio d'Europa per il rinnovo della certificazione ad AEFV (ciclo 2023-24) e sullo stato di avanzamento del progetto di candidatura della Via Francigena all'UNESCO.

Durante l'incontro si sono svolti alcuni momenti particolarmente significativi. *In primis* la consegna delle pubbliche benemerenze che AEFV assegna a personalità che si sono distinte per il loro grande lavoro a supporto della Via Francigena. Il riconoscimento è andato al rev. Sandy Brown, pellegrino, scrittore e autore delle tre guide ufficiali sulla Via Francigena, da Canterbury a Roma, edite dalla Casa Editrice Cicerone di Londra. Sono stati pre-



Massimo Tedeschi

en EAVF President, presents the awards to:

fr Président de l'AEVF, remet les prix à :

it Presidente AEFV, consegna le benemerenze a:



Brigitte Soulayr, Présidente Fédération Française de la Randonnée



Didier Morel, Président Association Arras Compostelle Francigena



Rev. Sandy Brown, Author of the Via Francigena guidebooks by Cicerone Press



Natacha Bouchart

en Mayor of Calais

fr Maire de Calais

it Sindaca di Calais



en Delivery of certificates to new member municipalities **fr** Remise des certificats aux nouvelles municipalités membres **it** Consegna degli attestati ai nuovi Comuni soci

miati anche Didier Morel, Presidente dell'Associazione Arras Compostela Francigena, per il grande sostegno al progetto "Via Francigena. Road to Rome 2021. Start again!" e allo sviluppo del cammino in Francia, e Brigitte Soulyard, Presidente dell'Associazione Francese dell'Escursionismo (FFR) con la quale l'AEVF ha siglato un accordo di promozione. A questa cerimonia si è accompagnata quella della consegna dei premi per le buone pratiche internazionali lungo la Via Francigena. Alla fine dell'Assemblea è stato dato il benvenuto a 17 nuovi Soci,

portando il numero totale a 232, e a 4 associazioni "amiche", portando il numero totale a 92. Il numero crescente enti locali che aderiscono a AEFV testimonia il livello di consapevolezza dei territori locali di lavorare insieme per continuare a far crescere la Via Francigena in tutte le sue dimensioni.

A fine Assemblea, l'Assessore alla Cultura del comune di Pavia, Roberta Marcone, ha annunciato che la città lombarda ospiterà la prossima Assemblea Generale in data 20 ottobre 2023.



Pas de Calais - France **en** The Cap Blanc Nez cliff **fr** La falaise du Cap Blanc Nez **it** La scogliera a Cap Blanc Nez



CONFRATERNITY OF PILGRIMS TO ROME

Giancarlo Laurenzi
President - Président - Presidente
Confraternity of Pilgrims to Rome (CPR)

▼ EN

The CPR is the principal anglophone organisation promoting pilgrimage to Rome along the Via Francigena. The data up to the end of 2022 shows a promising sign of full recovery after the Covid pandemic, with increased activities, contact with non-UK members through on-line events and new members. The CPR coordinated, in September 2022, one of the largest pilgrim festivals ever in Kent, where the Via Francigena was at its heart. The range of digital and online activities have continued to remain high despite the ending of lockdown restrictions both in the UK and across the globe; a sign that there continues to be a popular demand for these services. The CPR has seen a growth in external liaison both international such as AEVF, as well as domestic e.g., NDW/Kent AONB, Dover DC, Canterbury CC, and BPT. The establishment of a UK coordinating committee for the Francigena is a testament to the route's popularity. The development of the London extension to the Via Francigena from Canterbury will produce dividends for the organisation, as well as walkers and pilgrims alike, for years to come. We are currently beta-testing the draft guide. The return to in-person meetings and events is proving successful and very popular, as evidenced by our March 4th conference in London featuring Sandy Brown, the author of the official Via Francigena guide edited by Cicerone. There are lots of changes planned for the lead-

ership team i.e., fresh intake of trustees including a new chair of the board (Nick Dunne), who took office in mid-April, and the creation of the new role of president.

- en Participants in the conference on 4 March 2023
- fr Les participants à la conférence du 4 mars 2023
- it Partecipanti alla conferenza del 4 marzo 2023



CONFRATERNITY OF PILGRIMS TO ROME



La CPR est la principale organisation anglophone qui encourage le pèlerinage à Rome le long de la Via Francigena. Les chiffres à la fin de 2022 montrent des signes prometteurs d'un rétablissement complet après la pandémie de Covid, avec une augmentation des activités et des interactions avec les membres non britanniques à travers des événements en ligne et avec de nouveaux membres. En septembre 2022, la CPR a coordonné l'un des plus grands festivals dédiés au pèlerinage dans le Kent, où la Via Francigena a été au cœur de l'événement. La quantité d'activités numériques et en ligne est restée élevée malgré la fin des restrictions imposées par le confinement au Royaume-Uni et dans le monde entier : c'est le signe que la demande pour ce type de services reste populaire. La CPR a multiplié les contacts externes tant au niveau international, avec l'AEVF, qu'au niveau national, avec la NDW/Kent AONB, la Dover DC, la Canterbury CC et la BPT. La création d'un comité de coordination britannique pour la Via Francigena témoigne de la popularité de ce chemin. Le développement de l'extension de la Via Francigena de Londres à Canterbury va générer des bénéfices pour l'organisation, ainsi que pour les randonneurs et les pèlerins dans les années à venir. Actuellement, le projet de guide est en phase de test. Le retour aux réunions et aux événements en personne s'avère être un succès, comme en témoigne notre conférence du 4 mars à Londres, à laquelle a participé Sandy Brown, auteur du guide officiel de la Via Francigena publié par la maison d'édition Cicerone. Beaucoup de changements sont en cours à la tête de la CPR, comme l'arrivée de nouveaux membres dans le conseil d'administration, dont un nouveau *Chair* (Nick Dunne), qui occupe son poste depuis la mi-avril a pris, et la création du poste de Président.

CONFRATERNITY OF PILGRIMS TO ROME



La CPR è la principale organizzazione anglofona che promuove il pellegrinaggio a Roma lungo la Via Francigena. I dati alla fine del 2022 mostrano promettenti segni di una piena ripresa dopo la pandemia da Covid, con un aumento delle attività e delle interazioni con membri non britannici attraverso eventi online e con nuovi mem-

bri. A settembre 2022, la CPR ha coordinato uno dei più grandi festival dedicati al pellegrinaggio nel Kent, dove la Via Francigena è stata la protagonista. La quantità di attività online e digitali è rimasta elevata, nonostante la fine delle restrizioni imposte dal lockdown sia nel Regno Unito che nel resto del mondo: segno che la domanda per questo tipo di servizi continua ad essere ampia. La CPR ha visto una crescita nei contatti esterni sia a livello internazionale, come AEVF, sia a livello nazionale, come NDW/Kent AONB, Dover DC, Canterbury CC, e BPT. La creazione di un comitato di coordinamento britannico per la Via Francigena testimonia della popolarità di questo cammino. Lo sviluppo dell'estensione della Via Francigena da Londra a Canterbury genererà vantaggi non solo per l'organizzazione, ma anche per i camminatori e per i pellegrini negli anni a venire. Al momento, la bozza della guida è in fase di beta testing. Il ritorno agli incontri e agli eventi di persona si sta rivelando un successo, come dimostra la nostra conferenza dello scorso 4 marzo a Londra con la partecipazione di Sandy Brown, autore della guida ufficiale della Via Francigena edita da Cicerone. Molti sono i cambiamenti in programma ai vertici, come l'ingresso di nuovi membri del consiglio di amministrazione, incluso un nuovo Chair (Nick Dunne), che ha assunto la carica da metà aprile, e la creazione della carica di Presidente.





FRENCH FEDERATION OF THE VIA FRANCIGENA

Jean Claude Paperin

President of the Fédération Française de la Via Francigena

Président de la Fédération Française de la Via Francigena

Presidente della Federazione Française de la Via Francigena

▼ EN

The French Federation of the Via Francigena (FFVF) brings together seventeen pilgrim associations mainly situated in the north-east area of France, but also including the west - in Nantes. Its registered office, instead, is in Reims. Carrying on the ancient tradition of providing support for pilgrims, volunteers from local associations have been working to help modern pilgrims along their journey: they have been active for a long

time along the routes heading to Compostela, and in the recent years also on the trails to Rome.

In 2021, the European Association of the Via Francigena Ways, carrier network of the Council of Europe, signed a cooperation agreement with the FFVF for the animation of the route.

Among the many goals of the FFVF, the main ones are: to make the Via Francigena known locally - through the organisation of walks -, to promote pilgrimage and rambling along the Via Francigena, to

en FFVF Pilgrims in Canterbury
fr Les pèlerins de la FFVF à
Canterbury
it Pellegrini della FFVF a
Canterbury





support and promote the member associations with particular reference to the organisation of hospitality and accommodation through the creation of new associations (Brienne-le -Château).

Today the actions of the FFVF are mainly focused on the search for pilgrim hostels and other types of accommodation, whose addresses are included in a "Booklet of accommodation and services" – also available in English – and, at a later time, on the recognition and enhancement of sections of "historic routes" such as Sigeric's Way (in Haute-Marne, Doubs, Marne and Aube).

In addition, some activities are carried out in two other areas: the former is the creation of routes connecting to the Via Francigena (for example from Nantes to Bucey-lès-Gy in Haute-Saône through the "Via Ligéria") and, broadly speaking, from the Ways of St. James with the aim of creating a network of pilgrimage routes. The latter is the development of partnerships with the Fédération Française des Associations des Chemins de Compostelle, the "Confraternity of Pilgrims to Rome", the European Association of the Via Francigena Ways and the Fédération Française de Randonnée.

The FFVF is proud to take an active part in the development of the way to Rome.

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE LA VIA FRANCIGENA



La Fédération Française de la Via Francigena (FFVF) est un regroupement de dix-sept associations pèlerines situées principalement dans le nord-est de la France, également dans l'ouest, à Nantes. Son siège social est à Reims.

Dans la grande tradition d'aide aux pèlerins, les bénévoles de ces associations locales travaillent pour aider les pèlerins d'aujourd'hui sur les chemins de pèlerinage : depuis longtemps vers Compostelle et depuis quelques années sur le chemin de Rome.

L'Association Européenne des chemins de la Via Francigena, réseau porteur du Conseil de l'Europe, a signé en 2021 un contrat de collaboration avec la FFVF pour l'animation du parcours.

Parmi les différents objectifs principaux de la FFVF Il y a

ceux de Faire connaître la VF au niveau local (organisation de marches), de Mettre en valeur le pèlerinage et la randonnée sur la Via Francigena, de Soutenir et promouvoir les associations adhérentes : en particulier dans l'organisation de l'hospitalité et de l'hébergement, par l'aide à la création de nouvelles associations (Brienne-le-Château). Aujourd'hui les actions de la FFVF portent particulièrement sur la recherche d'accueils et d'hébergements pèlerins dont les adresses figurent dans un « Livret hébergements et services » (il existe une version en anglais) et, dans un second temps, sur la reconnaissance et la mise en valeur de tronçons de « voies historiques » : chemin de Sigéric (en Haute-Marne, dans le Doubs, dans la Marne et l'Aube).

En outre, des activités sont menées dans deux autres domaines : Premièrement sur la création de « voies de raccordement » à la Via Francigena (par exemple depuis Nantes jusqu'à Bucey-lès-Gy en Haute-Saône par « La Via Ligéria ») et plus largement depuis les chemins de Compostelle. Ainsi c'est la création d'un maillage entre les chemins de pèlerinage. Deuxièmement sur le développement des partenariats : La Fédération Française des Associations des Chemins de Compostelle, la « Confraternity of pilgrims to Rome », l'Association Européenne de la Via Francigena, la Fédération Française de Randonnée.

La FFVF est fière de participer activement au développement de ce chemin vers Rome.



FEDERAZIONE FRANCESE DELLA VIA FRANCIGENA



La Federazione Francese della Via Francigena (FFVF) raggruppa diciassette associazioni pellegrine situate principalmente nel nord-est della Francia, ma anche nella parte ovest, a Nantes. La sede legale, invece, si trova a Reims. Portando avanti l'antica tradizione di aiuto ai pellegrini, i volontari lavorano per supportare i moderni pellegrini: da molto tempo sui cammini per Compostela e da qualche anno sulla via per Roma. AEFV ha firmato nel 2021 un contratto di collaborazione con la FFVF per l'animazione del percorso. Tra i diversi obiettivi della FFVF ricordiamo: fare conoscere la Via Francigena a livello locale (attraverso l'organizzazione di camminate); valorizzare il pellegrinaggio e l'escursionismo lungo la Via; sostenere e promuovere le associazioni aderenti, con partico-

lare riferimento all'organizzazione dell'ospitalità e delle strutture di accoglienza e alloggio tramite la creazione di nuove associazioni (Brienne-le-Château). Ad oggi, le azioni della FFVF si concentrano in particolar modo sulla ricerca di strutture per l'accoglienza e l'alloggio dei pellegrini, gli indirizzi delle quali sono riportati nel "Libretto accoglienza e servizi" (disponibile anche una versione in inglese) e, in un secondo momento, sul riconoscimento e valorizzazione di tratti di "vie storiche", come il cammino di Sigerico (nella Haute-Marne, nel Doubs e nella Marne et Aube). Inoltre, vengono svolte attività in due ulteriori ambiti: il primo riguarda la creazione di "vie di collegamento" alla Via Francigena (ad esempio da Nantes a Bucey-lès-Gy nella Haute-Saône attraverso la "Via Ligéria") e, più in generale, dai cammini di Compostela per creare una rete di vie di pellegrinaggio. Il secondo concerne lo sviluppo di partenariati con la Fédération Française des Associations des Chemins de Compostelle, la "Confraternity of pilgrims to Rome", l'Associazione Europea delle Vie Francigene e la Fédération Française de Randonnée. La FFVF è fiera di partecipare attivamente allo sviluppo della via per Roma.





COMPANIONS OF THE VIA FRANCIGENA

Gaëtan Tornay

President of the Swiss Association of the Via Francigena

EAVF Vice-president

Président de l'Association Suisse de la Via Francigena

Vice-président AEVF

Presidente Associazione Svizzera della Via Francigena

Vice Presidente AEVF

▼ EN

In the Canton of Valais, the Via Francigena owes a lot to the "Companions of the Via Francigena"; in fact, they revamped the stretch of route linking Martigny with Aosta as far back as in 1996. On 17th August 1997, the path Martigny-Aosta was officially inaugurated by the authorities of Valais and of the Aosta Valley at the Great St. Bernard Pass.

For 27 years, the Companions of the Via Francigena have been organising a route inspection on the first Saturday after East-

er – a.k.a Saturday "in albis" –, when local authorities symbolically exchange the Sceptre of the Via Francigena.

While the exchange is symbolic, the importance of this event is real because every year it helps to raise the awareness of several municipalities crossed by the Via Francigena; the aim is to make them take responsibility for timely maintenance of the section within their competence. In addition, this event helps towns to become aware of the importance of this Council of Europe Cultural Route as well as to get involved with the route promotion.

en Saturday "in albis"
fr Samedi de "Quasimodo"
it Sabato "in albis"





en Saturday "in albis" fr Samedi de "Quasimodo" it Sabato "in albis"

The Inspection 2023 took place on Saturday 15th April between the towns of Martigny and Bovernier, where the route starts to ascend towards the Alps and the Great St. Bernard Pass – the crossing point of the Alps. In this section, the trail gets a little steeper, so it requires careful attention.

I would like to take this opportunity to formally thank the Companions of the Via Francigena for their relentless and necessary work as well as the municipalities for the excellent route maintenance!

LES COMPAGNONS DE LA VIA FRANCIGENA



En Valais (Suisse), La Via Francigena doit une fière chandelle aux "Compagnons de la Via Francigena". Ce sont eux qui ont en effet relancé le chemin qui relie Martigny

à Aoste en 1996 déjà. Le 17 août 1997, le sentier Martigny - Aoste fut officiellement inauguré par les autorités valaisannes et valdôtaines au Col du Grand-Saint-Bernard.

Depuis maintenant 27 ans, les Compagnons de la Via Francigena organisent une inspection du chemin le samedi de "Quasimodo" (premier samedi après Pâques) avec l'échange symbolique du Sceptre de la Via Francigena entre les autorités communales.

Si l'échange est symbolique, l'importance de cet événement est réelle. Il permet en effet de sensibiliser chaque année plusieurs communes traversées par la Via Francigena afin qu'elles entretiennent bien évidemment au mieux le chemin qui relève de leur responsabilité mais aussi pour qu'elles soient conscientes de l'importance de cet itinéraire culturel du Conseil de l'Europe et qu'elles s'impliquent dans sa promotion.

En 2023, cette inspection a eu lieu le samedi 15 avril entre les communes de Martigny et de Bovernier, là où le chemin entame sa montée pour traverser les Alpes via le col du Grand-Saint-Bernard. Le chemin se fait un peu plus escarpé et requiert donc encore plus d'attention.

Je profite ainsi de l'occasion pour remercier nos amis des Compagnons pour leur inlassable et nécessaire travail ainsi que les communes pour l'excellent entretien du chemin!

GLI AMICI DELLA VIA FRANCIGENA

▼ IT

Nel Canton Vallese, la Via Francigena deve molto agli "Amici della Via Francigena": infatti, sono loro ad aver rilanciato il percorso che collega Martigny ad Aosta già nel lontano 1996. Il 17 agosto 1997, il sentiero Martigny-Aosta venne inaugurato ufficialmente dalle autorità vallesi e valdostane al Passo del Gran San Bernardo.

Da ormai 27 anni, gli Amici della Via Francigena organizzano un'ispezione dell'itinerario nel primo sabato dopo Pasqua, detto anche sabato "in albis", in cui le autorità comunali si scambiano simbolicamente lo Scettro della Via Francigena.

Se lo scambio è simbolico, l'importanza di questo even-

to è invece reale: esso permette infatti di sensibilizzare ogni anno numerosi comuni attraversati dalla Via Francigena, affinché si facciano carico della manutenzione puntuale del tratto di loro competenza. Inoltre, l'evento permette ai comuni di acquisire consapevolezza dell'importanza di questo itinerario culturale del Consiglio d'Europa, coinvolgendoli anche nelle attività di promozione.

Nel 2023, l'ispezione si è svolta sabato 15 aprile tra i comuni di Martigny e di Bovernier, dove inizia la salita verso le Alpi e il Passo del Gran San Bernardo, punto in cui si oltrepassano le Alpi. In questo tratto, il cammino si fa più impervio e, per questo motivo, occorre prestare maggiore attenzione.

Colgo l'occasione per ringraziare formalmente sia gli Amici della Via Francigena per il loro infaticabile e necessario lavoro, che i comuni per l'eccellente manutenzione del percorso!

en Waterfall along the Valais route fr Cascade le long de la route du Valais it Cascata lungo il percorso Vallese







en The Minister along the Via Francigena **fr** La ministre le long de la Via Francigena **it** Il Ministro lungo la Via Francigena

ITALIAN MINISTER FOR TOURISM DANIELA SANTANCHÈ WALKS THE VIA FRANCIGENA

Luca Bruschi
EAVF Director
Directeur AEFV
Direttore AEFV

EN

A Minister walking the Via Francigena is a truly important sign that testifies to the great interest at the institutional level in getting this European route off the ground. The Minister has covered two stages in the Tuscan stretch of the Via Francigena, from San Miniato to Gambassi Terme and from Gambassi Terme to San Gimignano. It all started in Milan on 25th March 2023, on the occasion of the 'Fa' la Cosa Giusta! fair dedicated to walking itineraries. Invited by the EAVF, Daniela Santanchè joined us to talk about cultural routes and the Via Francigena as a driving force to develop a new kind of tourism, focused on the enhancement of Italy's cultural and natural heritage. What emerged was a beautiful, authentic, and brilliant dialogue with the EAVF president Massimo Tedeschi, director Luca Bruschi and Miriam Giovanzana, coordinator of the fair. And at the very end of the meeting, the Minister publicly committed to walking a couple of days on the Via Francigena to personally get to know this route.

Said and done. On Saturday 15th April, the Minister joined us in a pilgrim version accompanied by the guide Sara Zanni and with the organizational support of *Slo-Ways* to walk along the beautiful stretch of the Via Francigena between San Miniato and Gambassi Terme. Before embarking on the journey, the Minister visited the modern hostel, the church of San Rocco

- where she had her credential stamped - and the tower of Frederick II. In the splendid City Council Hall, there was a brief meeting with Mayor Simone Giglioli and EAVF's President Massimo Tedeschi. Then they set off on foot from Pieve di Coiano, along a bucolic route in the rolling hills and olive groves immersed in the Elsa Valley, all the way to Pieve di Santa Maria in Chianni, where the group was welcomed at the hostel by the Mayor of Gambassi Terme Paolo Campinoti and the entirely female staff that runs the facility. On Sunday 16th April, the walk covered

en In front of the Via Francigena hostel and information point in San Miniato

fr Devant l'auberge et le point d'information de la Via Francigena à San Miniato
it Davanti all'ostello e punto informazioni Via Francigena di San Miniato



the stretch to San Gimignano, another 15 km of beautiful trails. Arriving in Pancole, the pilgrims stopped at *Le Renaie*, where the Mayor of San Gimignano Andrea Marucci was waiting for them. After refreshments, the group continued on to the historic centre of San Gimignano where councillor Carolina Taddei was waiting for them.

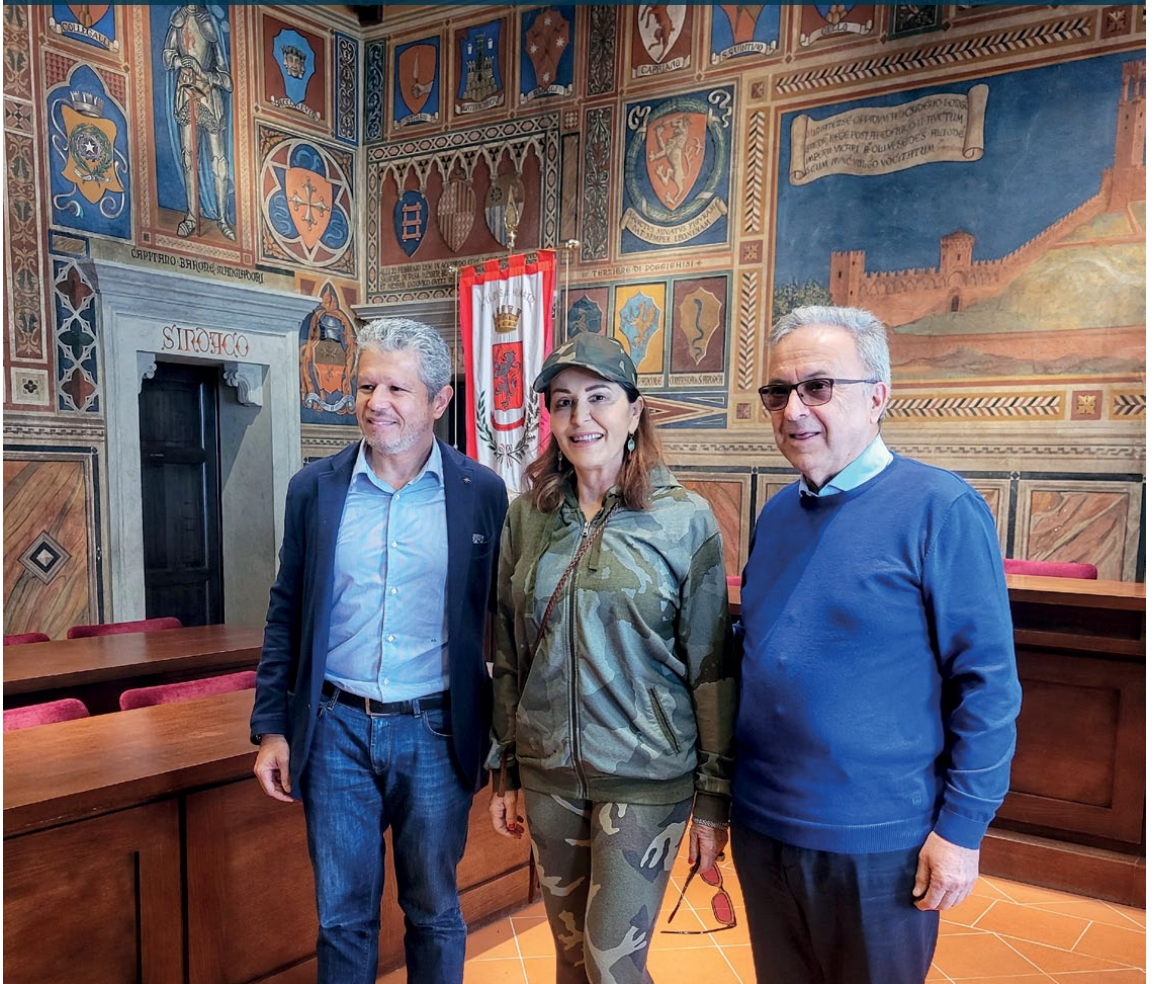
"The Via Francigena represents a great opportunity to promote rural areas, inland areas, villages and cultural sites of Italy and lesser-known Europe. The Ministry of Tourism is working with its excellent team to develop the route through an integrated system of promotion, communication, and signposting. There is a great opportunity not to be missed, which is called Jubilee 2025. Let's turn the Via Francigena into our Ways of St. James, making it the backbone that breathes life into the Italian network of cultural and hiking routes," Daniela Santanchè stated in an interview while walking accompanied by EAVF's director Luca Bruschi.

LA MINISTRE ITALIENNE DU TOURISME DANIELA SANTANCHÈ À PIED SUR LA VIA FRANCIGENA



Voir une ministre en marche sur la Via Francigena est un signe vraiment important qui témoigne du grand intérêt au niveau institutionnel pour la mise en œuvre de cet itinéraire européen. Mme la Ministre a parcouru deux étapes du tronçon toscan de la Via Francigena, de San Miniato à Gambassi Terme et de Gambassi Terme à San Gimignano.

en The Minister between the Mayor of San Miniato Simone Gilioli and EAVF President Massimo Tedeschi **fr** La ministre entre le maire de San Miniato Simone Gilioli et le président de l'AEVF Massimo Tedeschi **it** Il Ministro tra il Sindaco di San Miniato Simone Gilioli e il Presidente AEVF Massimo Tedeschi



en The Mayor of Gambassi Terme, Paolo Campinoti, welcomes the Minister with the group of walkers fr Le maire de Gambassi Terme, Paolo Campinoti, accueille la ministre avec le groupe de marcheurs it Il Sindaco di Gambassi Terme, Paolo Campinoti, accoglie il Ministro con il gruppo di camminatori



Tout a commencé à Milan le 25 mars 2023, à l'occasion du salon de la randonnée « *Fa' la Cosa Giusta!* ». Invitée par l'AEVF, Mme Daniela Santanchè a parlé des itinéraires culturels et de la Via Francigena en tant que levier de développement d'un tourisme nouveau et axé sur la valorisation du patrimoine naturel et culturel de notre pays. Il en est ressorti un dialogue magnifique, authentique et brillant avec le président de l'AEVF, Massimo Tedeschi, le directeur Luca Bruschi et Miriam Giovanzana, coordinatrice du salon. A la fin de la réunion, Mme la ministre s'est engagée publiquement à marcher quelques jours sur la Via Francigena pour connaître personnellement cet itinéraire.

Sitôt dit, sitôt fait. Le samedi 15 avril, Mme la ministre nous a rejoints en version pèlerine pour marcher, accompagnée du guide Sara Zanni et avec le soutien organisationnel de SloWays, le long du magnifique tronçon de la Via Francigena entre San Miniato et Gambassi Terme. Avant de se mettre en route, la ministre a visité l'auberge moderne, l'église San Rocco (où elle a fait tamponner sa crédenciale) et la tour Frédéric II. Dans la splendide salle du conseil municipal, une brève rencontre a eu lieu avec le maire Simone Giglioli et le président de l'AEVF Massimo Tedeschi. Ils sont ensuite partis à pied de la Pieve di Coiano, le long d'un parcours bucolique fait de montées et de descentes et d'oliveraies immergées dans la vallée

de l'Elsa, jusqu'à la Pieve di Santa Maria in Chianni, où le groupe a été reçu à l'auberge par le maire de Gambassi Terme Paolo Campinoti et le personnel, entièrement féminin, qui gère l'établissement.

Le dimanche 16 avril, la marche s'est poursuivie jusqu'à San Gimignano, soit 15 km de sentiers magnifiques. Arrivés à Pancole, les pèlerins se sont arrêtés au *Renaie*, où ils étaient attendus par le maire de San Gimignano, Andrea Marrucci. Après un rafraîchissement, le groupe a poursuivi sa route vers le centre historique de San Gimignano où l'attendait la conseillère municipale Carolina Taddei.

« *La Via Francigena représente une grande opportunité pour promouvoir le milieu rural, les régions intérieures, les villages et les sites culturels de l'Italie et de l'Europe méconnue. Le ministère italien du tourisme travaille avec son excellente équipe pour développer l'itinéraire grâce à un système intégré de promotion, de communication et de balisage. Il y a une opportunité à ne pas manquer, appelée Jubilé 2025. Faisons de la Via Francigena notre chemin de Saint-Jacques et transformons-la dans l'axe majeur du réseau des itinéraires culturels et de randonnée italiens* », a déclaré Daniela Santanchè lors d'une interview, alors qu'elle marchait à pied en compagnie de Luca Bruschi, directeur de l'AEVF.

LA MINISTRA DEL TURISMO DANIELA SANTANCHÈ IN CAMMINO SULLA VIA FRANCIGENA

▼ IT

Un Ministro in cammino sulla Via Francigena è un segnale davvero importante che testimonia il grande interesse a livello istituzionale per far decollare l'itinerario europeo. Il Ministro ha percorso due tappe nel tratto toscano della Via Francigena, da San Miniato a Gambassi Terme e da Gambassi Terme a San Gimignano.

Tutto è partito a Milano il 25 di Marzo 2023, in occasione della fiera dei cammini *Fa' la Cosa Giusta*. In quell'occasione, invitata da AEFV, Daniela Santanchè parlò del fenomeno dei cammini e della Francigena come volano per sviluppare un turismo nuovo e attento alla valorizzazione delle bellezze naturali e culturali del nostro Paese. Ne uscì un bel dialogo, autentico e brillante, con il Presidente AEFV Tedeschi, il direttore Luca Bruschi e Miriam Giovanzana, coordinatrice della fiera. Proprio alla fine dell'incontro, la Ministra prese pubblicamente l'impegno di camminare un paio di giorni sulla Via Francigena per conoscere di persona questo itinerario.

Detto fatto. Sabato 15 aprile la Ministra, in versione "pellegrina", ha camminato, accompagnata dalla guida Sara Zanni e con il supporto organizzativo di *StoWays*, sul bellissimo tratto di Via Francigena tra San Miniato e

Gambassi Terme. Prima di intraprendere il cammino, ha visitato il moderno ostello, la chiesa di San Rocco (dove le è stata timbrata la credenziale) e la torre di Federico II. Nella splendida sala del Consiglio comunale c'è stato un breve incontro con il Sindaco Simone Giglioli e il Presidente AEFV Massimo Tedeschi. Poi partenza a piedi dalla Pieve di Coiano, attraverso un percorso immerso nella natura e segnato da saliscendi e uliveti immersi nella Val d'Elsa, fino alla Pieve di Santa Maria in Chianni dove il gruppo è stato accolto all'ostello dal Sindaco di Gambassi Terme Paolo Campinoti e dal personale, tutto al femminile, che gestisce la struttura.

Domenica 16 aprile la camminata ha riguardato il tratto fino a San Gimignano, altri 15km di splendidi sentieri. Arrivati a Pancole, i pellegrini hanno fatto sosta presso la struttura *Le Renaie* dove c'era ad attenderli il Sindaco di San Gimignano Andrea Marrucci. Il gruppo, dopo essersi rificollato, ha proseguito fino al centro storico di San Gimignano dove ha incontrato l'assessore Carolina Taddei.

"La Via Francigena rappresenta una grande opportunità per far conoscere le aree rurali, le zone interne, i borghi e i siti culturali dell'Italia e dell'Europa minore. Il Ministero del Turismo è al lavoro con il suo ottimo team per sviluppare il percorso attraverso un sistema integrato di promozione, comunicazione, segnaletica. C'è una grande occasione da non perdere, che si chiama Giubileo 2025. Facciamo della Via Francigena il nostro Cammino di Santiago, rendendola l'asse portante che dà linfa al sistema dei cammini italiani" ha affermato Daniela Santanchè in un'intervista mentre camminava accompagnata dal direttore AEFV Luca Bruschi.

en The Minister welcomed by the Mayor of San Gimignano Andrea Marrucci at 'Le Renaie' structure on the Via Francigena route
fr La ministre accueillie par le maire de San Gimignano Andrea Marrucci à la structure "Le Renaie" sur l'itinéraire de la Via Francigena
it Il Ministro accolto dal Sindaco del Comune di San Gimignano Andrea Marrucci presso struttura "Le Renaie" sul percorso Via Francigena





© Marco Buzzoni

Pavia **en** San Michele Church **fr** Eglise San Michele **it** Chiesa di San Michele

ROUTES OF FAITH AND SLOW TOURISM: PAVIA AS A CROSSROADS OF EUROPE

By the Pavia Department of Tourism
 Par le Département du Tourisme de Pavie
 A cura dell'Assessorato al Turismo di Pavia

▼ EN

Visiting Pavia, capital of the Kingdom of the Lombards from 572 to 774, means going back to the roots of art and culture of a population that marked Italy's destiny. Indeed, the many itineraries offered to visitors arriving in Pavia for the first time immerse them in a historical dimension of incomparable charm. However, it is only by passing through the old town that you can ideally read the past of this capital located on the banks of the river Ticino and bring out its magnificence. Pavia has managed to keep its "checkerboard" urban plan almost unchanged, and you can still get lost among hidden alleyways and streets crowded with young university students, admiring well-preserved monuments and ancient palaces.

Pilgrims and tourists can discover a town full of attractions, where traditions – just like the many cobbled streets – are an original and distinctive feature.

Pavia, an interesting historical, artistic and cultural centre, is therefore unique: a town to be experienced and tasted thanks to its wines and local products!

Pavia: an intense and dynamic history after year 1000

Ancient crossroads of the main roads coming from Northern Europe, Pavia enjoyed a great political and economic momentum, being situated on the banks of the river Ticino close to the confluence with the Po, which was a privileged communication route with Venice and

the East. The town, founded by Ligurian populations on the banks of the river and founded again by the Romans in 89 B.C., was chosen as the capital of the kingdom both by the Ostrogothic King Theodoric – who had his palace built here – and by Lombard sovereigns, who adorned it with several magnificent churches. In the 10th century, Pavia went through a period of decline, which culminated in 924 with a disastrous pillage by the Hungarians. Political and social changes during the 11th century led to the establishment of the Free Comune: therefore, at the beginning of the new millennium, Pavia experienced a period of intense economic, political and cultural effervescence. This bustling atmosphere of "rebirth" resulted



Pavia
en Victory Square
fr Place de la Victoire
it Piazza della Vittoria



Via Francigena



Pavia
 en Covered Bridge
 fr Pont couvert
 it Ponte coperto

in new architectural excitement: several projects were launched to give new splendour to noble or ancient religious buildings or to build new places of worship. The abundance of churches and monasteries characterizing medieval Pavia is due partly to the traditional religious vocation of the town and partly to its strategic position on the Via Francigena, the pilgrim route linking Canterbury with Rome, which still attracts in town a great number of visitors, tourists and ramblers from all over the world.

The Basilica of San Pietro in Ciel d'Oro is another famous monument because it hosts the venerated remains of St. Augustine, Doctor of the Church. The need to offer hospitality and accommodation to pilgrims led to the creation of an efficient network of hostels and hospices in Pavia, mainly supported by religious institutes. The bustling energy and dynamism characterizing the town during the communal period also affected its economy. For instance, at the two seasonal fairs – “San Martino” and “delle Palme” – stalls showcased exotic products like carpets, fabrics, perfumes and spices that attracted merchants from Naples, Salerno and Amalfi. Thanks to its wealth and to the strong bond with the imperial power, Pavia competed with Milan from the end of the 9th century to become the cultural and political capital of Lombardy.

Pavia as a slow tourism destination.

Nowadays, Pavia is one of the most appreciated destinations for contemporary pilgrims as well as for lovers of slow tourism. Before discovering the most lavish pal-

aces and ancient monuments, ramblers who reach Pavia thanks to the Via Francigena first come across the church of Santa Maria in Betlem, situated in the district named “del Borgo”: along with its hospice – which no longer exists – it once offered care and shelter to weary and sick pilgrims. To conclude this stage, which starts in Garlasco and reaches Pavia after 25 km, visitors should stop off to discover the beauties of the town. For example, we recommend a visit to the Basilica di San Michele Maggiore – right upon the route of the Via Francigena – and to the church of San Pietro in Ciel d'Oro – near the Castello Visconteo.

The church of San Michele

A masterpiece of Lombard Romanesque architecture, the basilica has an imposing plan with a nave and two aisles topped by a lantern tower. It is richly decorated as you can see in the façade, with its sculptures, reliefs, zoomorphic friezes and swirl-pattern cornices with intertwined foliage. The present building was built on the site of a former Lombard church and served as a royal coronation venue – Frederick Barbarossa was crowned here in 1155. The interior is decorated with capitals carved with stories from the Bible and allegorical figures. The crypt is very evocative. Visitors can admire a mosaic floor depicting the “Months” and a “Labyrinth” in the presbytery, and the so-called “Theodotus crucifix” in the transept; this crucifix is a masterpiece covered in silver leaf, and it was made by a master goldsmith who worked in northern Italy in the second half of the 10th century.

The church of San Pietro in Ciel d'Oro

The building, renovated in the 12th century in Romanesque style, has become famous throughout Europe because it contains the remains of St. Augustine; they were moved here from Sardinia in the 8th century at the behest of the Lombard king Liutprand, who is also buried in this church. A monumental and magnificent marble sepulchre in the presbytery is dedicated to the Church Father; it was made between 1362 and 1402 by Lombard masters and is richly decorated with many statues and sculpted reliefs. On a plaque outside the basilica, a quote by Dante reminds visitors that this basilica is also the burial place of the philosopher Boethius.

After leaving the church, visitors head south-east on the Via Francigena and pass by the church of **San Pietro in Verzolo**, of ancient Lombard origins; it has been flanked by a Benedictine monastery since the 11th century and, in the past, it was also attached to a hospital dating back to the 10th century.

The places of worship along the Via Francigena just outside the town: churches dedicated to San Luca, Santa Teresa, San Lazzaro and to Saints Primo and Feliciano

Pavia boasts many churches that are unjustly left out of the town's traditional tourist itineraries because they are often situated outside the original settlement – the fortified town –, which today coincides with the old town. Among them, in the area that was once known as *Montes loci*, i.e. Monte Cuccagna – a district that housed many gambling houses and brothels – is the Romanesque church dedicated to **Saints Primo and Feliciano**. The façade is one of the oldest examples of Romanesque style in town, while its interior is in Gothic and Baroque style as it was later renovated. The second chapel on the right contains a magnificent triptych by Agostino da Vaprio, a true gem of 15th-century painting in this area.

In Corso Garibaldi is **the church of San Luca**, built starting from 1586: it is a good example of a Counter-Reformation building, and it was built according to the precepts spread in Lombardy by St. Charles Borromeo following the Council of Trent. Its façade is unusually oriented north, so as to overlook the road leading to Cremona/Piacenza.

As you leave the town walking along the Via Francigena, you can find the **sanctuary of Santa Maria delle Grazie** – also known as "Santa Teresa" –, which strikes the visitor with its "solemnly unfinished" façade, and the lovely tiny Romanesque church dedicated to **San Lazzaro** which used to be part of a hospital complex that, at times, offered a shelter to the poor and the lepers rather than to pilgrims.

These churches are masterpieces of sacred architecture: therefore, pilgrims arriving in Pavia cannot miss a visit to these monuments, which – because of their location – seem to bid farewell to the Via Francigena pilgrims who are leaving Pavia to head to Rome.



Pavia **en** San Michele Church **fr** Eglise San Michele **it** Chiesa di San Michele

ITINÉRAIRES DE LA FOI ET DU TOURISME LENT : PAVIE, CARREFOUR D'EUROPE



Visiter Pavia, qui fut la capitale du Royaume lombard de 572 à 774, c'est retourner aux racines de la culture et de l'art d'un peuple qui a marqué le destin de l'Italie. En effet, les nombreux itinéraires proposés aux visiteurs qui arrivent à Pavia pour la première fois les plongent dans une dimension historique au charme incomparable. Ce n'est pourtant qu'en passant par le centre-ville que l'on peut imaginer de lire idéalement le passé de la capitale située sur les rives du Tessin et faire ainsi ressortir sa splendeur. Au fil des siècles, Pavia a su conserver presque inchangée sa forme urbanistique « en échiquier », d'origine romaine, où aujourd'hui on peut encore se perdre dans les ruelles cachées et dans les rues bondées de jeunes étudiants, en admirant des monuments et des palais anciens encore bien conservés.

Les pèlerins ou les touristes peuvent ainsi découvrir une ville aux attraits variés, où autant les traditions que les nombreuses rues typiquement pavées sont un signe original et distinctif.

Centre artistique, historique et culturel intéressant, Pavia est donc unique en son genre : une ville à vivre et à déguster, grâce à ses vins et produits du terroir !

Pavie : une histoire intense et dynamique après l'An Mil

Ancien carrefour des principales routes du Nord de l'Europe, Pavia bénéficia d'un élan politique et économique énorme étant située sur les rives du Tessin, près du confluent avec le Pô, qui était une voie de communication privilégiée avec Venise et l'Orient. La ville, fondée par les Ligures sur les rives de la rivière et refondée par



© Marco Buzzoni

Pavia
en Ark of St. Augustine
 (Basilica of San Pietro
 in ciel d'Oro)
fr Arche de Saint Augustin
 (Basilique San Pietro
 in Ciel d'Oro)
it Arca di Sant'Agostino
 (basilica di San Pietro
 in Ciel d'Oro)

les Romains en 89 avant J.-C., fut choisie comme capitale du royaume aussi bien par le roi ostrogoth Théodoric (qui y fit construire son palais royal) que par les souverains lombards, qui l'ornèrent de nombreuses et merveilleuses églises. Elle connut une période de décadence au Xe siècle, qui culmina en 924 avec un pillage désastreux par les Hongrois, mais des changements politiques et sociaux pendant le XIe siècle aboutirent à la naissance de la Commune libre. Donc, au début du nouveau millénaire, Pavie connut une période d'intense effervescence économique, politique et culturelle. Le résultat de ce climat de « renaissance » se concrétisa surtout dans l'architecture : de nombreux chantiers furent lancés afin de redonner leur splendeur à des édifices religieux nobles et anciens ou de construire de nouveaux lieux de culte. L'abondance d'églises et de monastères qui caractérisait la Pavie médiévale est due d'une part à la grande vocation religieuse de la ville et, de l'autre, à sa position stratégique le long de la Via Francigena, le chemin de pénitence des pèlerins entre Canterbury et Rome qui attire encore aujourd'hui de nombreux visiteurs, touristes et randonneurs du monde entier.

La Basilique San Pietro in Ciel d'Oro est un autre monument renommé car elle abrite la dépouille de Saint-Augustin, docteur de l'Eglise, très vénérée par les fidèles. La nécessité d'offrir l'hospitalité et un hébergement aux

pèlerins contribua à la création d'un réseau bien structuré d'hospices, principalement soutenus par des instituts religieux. La vitalité et le dynamisme caractérisant Pavie pendant la période communale s'exprimèrent également au niveau économique. Lors des deux foires saisonnières « de San Martino » et « delle Palme », on pouvait trouver des produits exotiques sur les étals, tels que des tapis, des tissus, des parfums et des épices qui attiraient des marchands de Naples, de Salerne et d'Amalfi. Forte de sa richesse et du lien traditionnel avec le pouvoir impérial, Pavie rivalisa avec Milan dès la fin du IXe siècle pour le rôle de capitale culturelle et politique de la Lombardie.

Pavie en tant que destination du tourisme lent.

Aujourd'hui, Pavie est l'un des centres les plus intéressants pour les pèlerins contemporains et pour les amateurs du tourisme lent. Avant de découvrir des édifices somptueux et des monuments anciens, les randonneurs qui rejoignent la ville par la Via Francigena rencontrent tout d'abord l'église Santa Maria in Betlem, située dans le quartier « del Borgo » : avec son hospice aujourd'hui disparu, elle offrait autrefois des soins et un abri aux pèlerins fatigués et malades.

Pour conclure l'étape, qui de Garlasco arrive à Pavie après 25 km, il est suggéré de faire une halte pour dé-

couvrir les beautés de la ville : entre autres, la Basilique San Michele Maggiore, située sur le tracé de la Via Francigena et l'église San Pietro in Ciel d'Oro, près du Castello Visconteo.

L'église San Michele

Chef-d'œuvre de l'architecture romane-lombarde, la basilique a un plan grandiose à trois nefs, surmonté d'une tour-lanterne et elle est richement décorée, comme le témoigne sa façade avec ses sculptures, ses reliefs, ses frises zoomorphes et ses corniches à enroulements feuillagés. L'édifice actuel fut construit sur l'emplacement de l'ancienne église lombarde et servit de lieu de couronnement royal : ici fut couronné Frédéric Barberousse en 1155. L'intérieur est orné de chapiteaux sculptés de récits de la Bible et de figures allégoriques et la crypte est très suggestive. Dans le presbytère, on peut admirer le sol en mosaïque représentant les « Mois » et le « Labyrinthe » ; le transept abrite le crucifix dit « de Théodote », un chef-d'œuvre en feuilles d'argent réalisé par un maître orfèvre actif dans le nord de l'Italie dans la seconde moitié du Xe siècle.

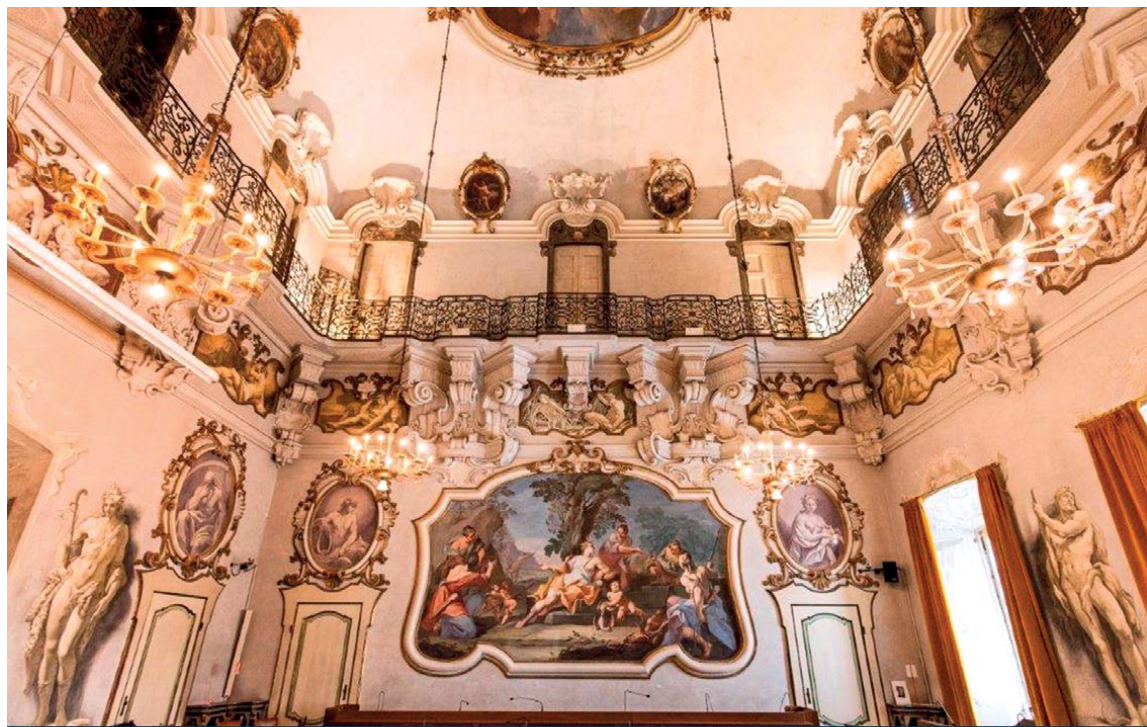
L'église San Pietro in Ciel d'Oro

Le bâtiment, renouvelé au XIIe siècle dans un style Roman, doit sa renommée au niveau européen grâce à la présence de la dépouille de Saint-Augustin : elle fut déplacée ici de la Sardaigne au VIIIe siècle à la demande du roi lombard Liutprand, qui est également enterré dans cette église.

Au Père de l'Eglise est dédié un monumental et merveilleux sépulcre en marbre, situé dans le presbytère et orné de nombreuses statues et de reliefs sculptés. Il fut réalisé entre 1362 et 1402 par des maîtres lombards. Sur une plaque à l'extérieur de la basilique, un passage de Dante rappelle aux visiteurs que la basilique est également le lieu de sépulture de l'illustre philosophe Boèce. En sortant de l'église, le pèlerin de la Via Francigena reprend son chemin en direction sud-est et passe à côté de l'église **San Pietro in Verzolo**, qui a conservé ses anciennes fondations lombardes ; elle est accolée à un monastère bénédictin depuis le XIe siècle et, autrefois, elle était également accolée à un hôpital datant du Xe siècle.

Les lieux de la foi le long de la Via Francigena aux portes de la ville : les églises San Luca, Santa Teresa, San Lazzaro et Santi Primo et Feliciano.

Pavie s'enorgueillit de beaucoup d'églises qui sont injustement hors des itinéraires touristiques classiques de la ville car, souvent, elles se trouvent à l'extérieur de l'implantation originelle qui, autrefois, était la ville fortifiée et qui, aujourd'hui, coïncide avec la vieille ville. Parmi eux, dans le quartier qui était autrefois appelé *Montes loci*, c'est-à-dire Monte Cuccagna - lieu de tripots et de bordels - , se trouve l'église romane dédiée aux **Saints Primo et Feliciano**. La façade est un des exemples les plus anciens d'art roman dans la ville, tandis que son intérieur est en style gothique et baroque, étant le résultat de modifications successives. Dans la deuxième cha-



Pavia en Council Hall - Mezzabarba Palace fr Salle du Conseil-Palais Mezzabarba it Sala Consiglio - Palazzo Mezzabarba

pelle à droite, ne manquez pas d'admirer le merveilleux triptyque de Agostino da Vaprio, un véritable joyau de la peinture pavésane du XV^e siècle.

Le long du Corso Garibaldi se trouve **l'église San Luca**, érigée à partir de 1586 : c'est un bel exemple d'édifice de la Contre-Réforme, construit selon les préceptes diffusés par Saint Charles Borromée à la suite du Concile de Trente. Sa façade est inhabituellement orientée vers le nord pour donner sur la route qui mène à Cremona/Plaisance.

En sortant de la ville, mais toujours sur la Via Francigena, on trouve le **Sanctuaire Santa Maria delle Grazie**, également connu comme « Santa Teresa », qui frappe le visiteur avec sa façade « solennellement inachevée » et la jolie petite église romane **San Lazzaro**, qui faisait autrefois partie d'un centre hospitalier qui accueillait, à certaines époques, des indigents voire des lépreux plutôt que des pèlerins.

Les pèlerins arrivant dans la ville ne peuvent pas certainement manquer ces églises, qui représentent des chefs-d'œuvre de l'architecture sacrée et qui, en raison de leur emplacement, semblent faire leurs adieux aux pèlerins de la Via Francigena qui quittent Pavie pour se diriger vers Rome.

ITINERARI DI FEDE E DEL TURISMO LENTO: PAVIA CROSSROADS OF EUROPE



Visitare Pavie, che dal 572 al 774 fu capitale del Regno longobardo, significa risalire alle radici della cultura e dell'arte di un popolo che segnò i destini dell'Italia. I numerosi percorsi offerti al visitatore che arriva per la prima volta a Pavie, infatti, lo immergono in una dimensione storica dal fascino inconfondibile. E' soltanto attraversando il centro, però, che si può immaginare di riscrivere idealmente il passato del capoluogo adagiato sulle rive del fiume Ticino, facendo così riaffiorare la sua grandezza. Nei secoli Pavie ha saputo mantenere quasi inalterata la sua forma urbanistica, di origine romana, "a scacchiera", dove ancora oggi ci si può perdere tra vicoli nascosti e le strade affollate di giovani studenti universitari, ammirando monumenti e palazzi antichi ancora oggi ben conservati. Il pellegrino o il turista possono così scoprire una città ricca di proposte dove le tradizioni, come il pavimento di tante strade nel tipico acciottolato, rimangono un segno originale e distintivo.

Pavie, interessante centro artistico, storico e culturale, rappresenta quindi un *unicum* nel suo genere: una città da vivere ma, grazie ai suoi prodotti enogastronomici, anche da gustare!

Pavie: una stagione intensa e vivace dopo l'anno mille
Antico snodo stradale delle principali vie del Nord



Pavie **en** University – Teresiano Hall **fr** Université – Salle Teresiano **it** Università – Salone Teresiano



Pavie **en** Medieval towers **fr** Tours médiévales **it** Torri medievali

dell'Europa, Pavie ricevette enorme impulso politico ed economico dal fatto di affacciarsi sulle rive del Ticino, nei pressi della confluenza con il Po, via di comunicazione privilegiata con Venezia e con l'Oriente. La città, fondata dai Liguri sulle sponde del fiume e rifondata dai Romani nell'89 a.C., fu scelta come capitale di regno sia dal re ostrogoto Teodorico (che qui fece costruire il palazzo reale) sia dai sovrani longobardi, che l'adornarono di numerose e splendide chiese. Nel X secolo conobbe un periodo di decadenza, che culminò nel 924 con il disastroso saccheggio ad opera degli Ungari, ma già durante l'XI secolo vari mutamenti politici e sociali portarono alla nascita del libero Comune: così, all'inizio del nuovo millennio, Pavie visse una stagione di intenso e vivacissimo fermento economico, politico e culturale. Risultato di questo clima di "rinascita" fu in particolare il nuovo fervore architettonico: furono avviati numerosi cantieri che restituirono splendore ad edifici religiosi di antica e nobile fondazione, o furono eretti nuovi luoghi di culto. Il notevole infittirsi di chiese e di monasteri che contrassegnarono il panorama della Pavie medievale si deve in parte alla tradizionale vocazione religiosa della città, in parte alla sua posizione strategica sulla Via Francigena, il percorso di espiazione dei pellegrini fra Canterbury e Roma che ancora oggi richiama in città numerosi visita-



Pavia **en** Castle **fr** Château **it** Castello

tori e turisti oltre a camminatori da ogni parte del mondo. Altro forte elemento di richiamo per i fedeli è rappresentato dalla presenza, nella basilica di San Pietro in Ciel d'Oro, delle venerate spoglie di Sant'Agostino, dottore della Chiesa. La necessità di offrire accoglienza e luoghi di riposo per i viandanti fece sorgere a Pavia una efficiente rete di strutture ospedaliere, per lo più appoggiate ad istituti religiosi. La vitalità e il dinamismo che caratterizzarono Pavia in età comunale si espressero anche a livello economico. Durante le due fiere stagionali di San Martino e delle Palme, sui banchetti pavesi si potevano trovare prodotti esotici quali tappeti, stoffe, profumi e spezie che richiamavano mercanti da Napoli, Salerno, Amalfi. Forte della sua ricchezza e del tradizionale legame con il potere imperiale, Pavia, a partire dalla fine del IX secolo, rivaleggiò con Milano per conquistare il ruolo di capitale culturale e politica della Lombardia.

Pavia come meta dello slow tourism.

Oggi Pavia rappresenta uno dei centri di maggior interesse per i pellegrini contemporanei e per gli amanti del turismo lento. I camminatori che percorrono la Via Francigena entrando in città, prima di scoprire edifici sontuosi e monumenti antichi, incontrano nel quartiere del Borgo l'antica chiesa di Santa Maria in Betlem, che un tempo garantiva, con il suo ospedale oggi scomparso, cura e riparo per i pellegrini stanchi e malati.

A conclusione della tappa, che da Garlasco dopo 25 km. giunge a Pavia, al camminatore è consigliata una sosta

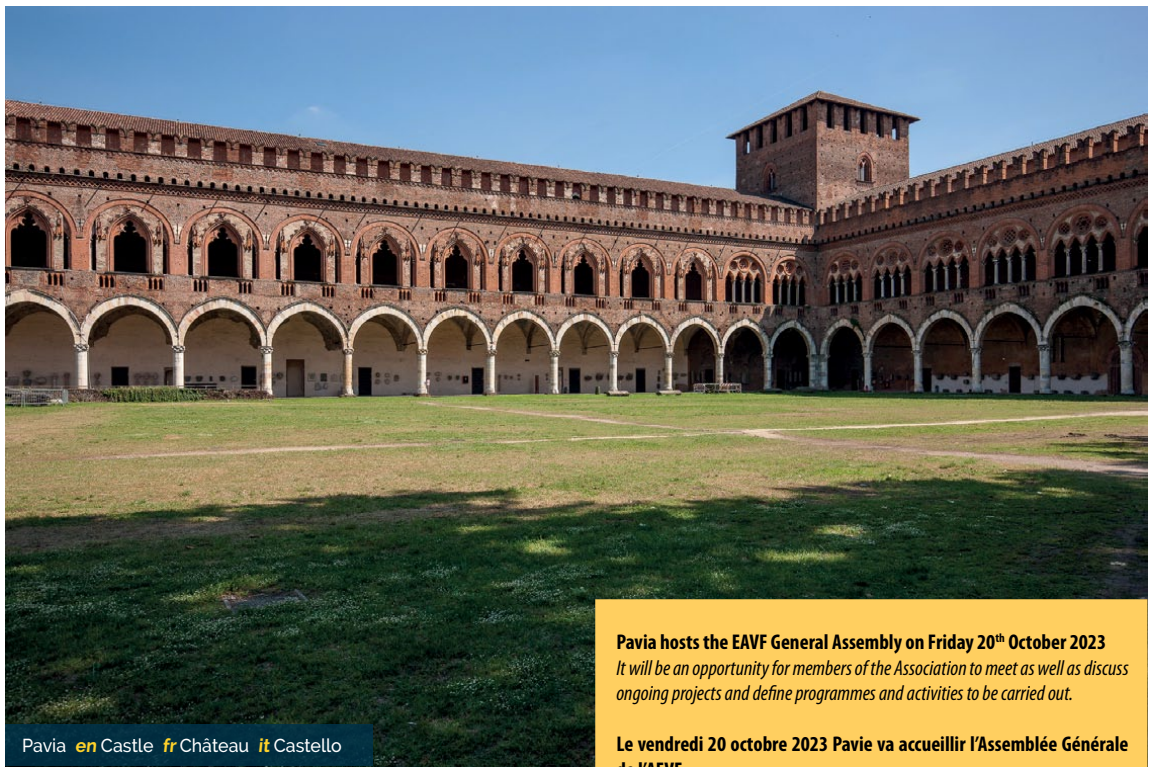
per visitare le bellezze della città; tra cui non può mancare la visita alla Basilica di San Michele Maggiore, proprio sul tracciato della Via Francigena, e alla chiesa di S. Pietro in Ciel d'oro, nei pressi del Castello Visconteo.

La chiesa di San Michele

Capolavoro dell'architettura romanica lombarda, la basilica ha un grandioso impianto a tre navate, sormontato dal tiburio, ed è decorata da un ricco apparato decorativo di cui sono esempio le sculture della facciata, i rilievi e le fasce zoomorfe, le cornici a girali e tralci vegetali. L'odierno edificio sorse sulla precedente chiesa longobarda e svolse la funzione di sede delle cerimonie di incoronazione regale: qui fu incoronato nel 1155 Federico Barbarossa. L'interno è adorno di capitelli scolpiti con storie della Bibbia e figure allegoriche ed ha una cripta di grande suggestione. Ospita sul presbiterio il mosaico pavimentale raffigurante i "Mesi" e il "Labirinto" e, nel transetto, il crocifisso detto di Teodote, capolavoro in lamina d'argento di un maestro orafo attivo in Italia settentrionale nella seconda metà del X secolo

La chiesa di San Pietro in Ciel d'Oro

L'edificio, rinnovato nel XII secolo in forme romaniche, deve la sua fama a livello europeo alla presenza delle spoglie di Sant'Agostino, qui traslate nel VIII secolo dalla Sardegna per volontà del re longobardo Liutprando, pure lui sepolto nella chiesa. Al padre della Chiesa è dedicata, sul presbiterio, la monumentale e splendida



Pavia **en** Castle **fr** Château **it** Castello

arca marmorea, adorna di molte statue e rilievi scolpiti, eseguita tra il 1362 e il 1402 da maestri lombardi. Una lapide all'esterno della basilica riporta il passo dantesco che ricorda la basilica per la sepoltura illustre anche del filosofo Severino Boezio.

Riprendendo il cammino in uscita (direzione sud-est) il pellegrino che percorre la via Francigena passa accanto a **San Pietro in Verzolo**, antica fondazione longobarda, anch'essa affiancata dal X secolo da un ospedale e dall'XI da un monastero benedettino.

I luoghi di fede sulla Via Francigena alle porte della città: le chiese di San Luca, Santa Teresa, San Lazzaro, e dei Santi Primo e Feliciano.

Pavia vanta molte chiese ingiustamente escluse dai tradizionali circuiti turistici cittadini, spesso anche perché non sorgono nel nucleo che un tempo era la città murata e che oggi coincide con il centro storico. Tra esse in quello che un tempo era il *Montes loci*, il Monte Cuccagna - un quartiere anticamente sede di bische e bordelli - sorge la chiesa romanica, dei **Santi Primo e Feliciano**. Se la facciata è uno dei più antichi esempi del romanico cittadino, l'interno gotico e barocco è frutto di rimaneggiamenti successivi. Nella seconda cappella di destra, da non perdere un prezioso trittico di Agostino da Vaprio, gioiello della pittura pavese del Quattrocento.

Lungo Corso Garibaldi si trova **la chiesa di San Luca**, eretta a partire dal 1586 e valido esempio di edificio controriformista, costruito secondo i dettami diffusi in

Pavia hosts the EAVF General Assembly on Friday 20th October 2023

It will be an opportunity for members of the Association to meet as well as discuss ongoing projects and define programmes and activities to be carried out.

Le vendredi 20 octobre 2023 Pavie va accueillir l'Assemblée Générale de l'AEVF

Ce sera une occasion pour le membre de l'association de se rencontrer, ainsi que de discuter des projets en cours et de définir les programmes et les activités à entreprendre.

Venerdì 20 ottobre 2023 Pavia ospita l'Assemblea Generale di AEVF

Occasione d'incontro per gli aderenti all'Associazione, ma anche per discutere le principali iniziative in corso e definire programmi e attività da intraprendere.

Info: | Tourism Office - Municipality of Pavia
Office de Tourisme - Commune de Pavie
Ufficio Turismo - Comune di Pavia
Tel. 0382 399791 - 793
@mail: turismo@comune.pv.it

Lombardia da San Carlo Borromeo all'indomani del Concilio di Trento. La sua facciata è insolitamente orientata a nord, per poter dare sulla strada che porta a Cremona/Piacenza.

Proseguendo in uscita dalla città, sempre sul tracciato della Via Francigena, si trovano il **santuario di Santa Maria delle Grazie**, noto anche come Santa Teresa, che colpisce con la "solenne incompiutezza" della propria facciata, e la deliziosa chiesetta romanica di **San Lazzaro**, un tempo parte di un complesso ospedaliero, che in talune epoche ospitò non tanto i pellegrini, quanto gli indigenti o addirittura i lebbrosi.

Queste chiese, che rappresentano dei capolavori di architettura sacra, non possono sfuggire di certo ai pellegrini che giungono in città e, piuttosto, per la loro ubicazione sembrano dare il loro arrivederci ai pellegrini sulla via Francigena che, diretti verso Roma, lasciano Pavia.



BOLLENGO, A VILLAGE TO VISIT



Bollengo
en Francigena graffiti
fr Graffitis de la Francigena
it Murale della Francigena

▼ EN

Just a few kilometres away from Ivrea, located at the foot of the Serra – one of the best-preserved morainic hills in Europe – is the village of Bollengo with its wide area that stretches from the hills to the plain, where you will mainly see crops of wheat and corn.

Bollengo, a village and its history

In the Middle Ages, Bollengo underwent transformations that deeply affected its original structure. Because of its strategic position amid crossroads of transit, it was a borderland between two different influential towns – Ivrea and Vercelli.

In the 10th century, the village included three different settlements probably built on the remains of Roman dwellings; the main town Bollengo, Paerno in the hilly part and Pessano-Rocca Ampex, at the foot of the hill near the current town of Palazzo Canavese. In order to limit Vercelli's expansionist policy, Ivrea built a tax-free castle along with a *ricetto* – a fortified complex for defensive purposes at the beginning of 1200; the town also asked its inhabitants to move there and granted them Ivrea's citizenship status (*cittadini eporediesi*). The Steeple of the Church of San Martino – commonly called "Ciucarun" – and the tiny Romanesque Church dedicated to Saints Peter and Paul are what is left today of the an-



Bollengo
en Panoramic view
fr Vue panoramique
it Vista panoramica



cient settlements of Paerno and Passano: the church is located alongside the Via Francigena, which leads from Bollengo to the town of Palazzo Canavese. Though maintaining its features as a mainly agricultural village, Bollengo has enjoyed over the years considerable industrial and commercial development along the State Road 228 that leads from Ivrea to Lake Viverone.

WHAT TO SEE AND DO IN BOLLENGO

The steeple of San Martino

One of the most evocative places in the area of Bollengo is the Steeple of the Church of San Martino – a.k.a. “Ciu-carun” –, which remains as a testimony of the ancient settlement of Paerno. The Steeple, probably built around the 11th century, was flanked by the Church of San Martino, demolished in the 18th century by bishop’s decree as it had been abandoned and had become a haven for bandits.

The church dedicated to Saints Peter and Paul

Situated at the foot of the hill, along the Via Francigena that passes through Bollengo, this tiny church is a true gem of Romanesque architecture and it was renovated by the Town Council some years ago. Built in stone with a single nave and the characteristic bell tower included in the façade, it is definitely worth a visit. In the interior, you can admire the remains of the frescoes that decorated it, painted by Domenico della Marca from Ancona, who was active in the Canavese area in the 15th century.

Bollengo Castle

Bollengo Castle is not currently open to visitors, but it can be easily reached on foot or by bicycle following one of the several lanes leading up from the old part of the village or following a dirt road that runs along the opposite side of the hillock on which the castle is perched.



© Gianpiù Zucchino

The Via Francigena

The Via Francigena is not just an important pilgrim route that crosses a large area of our territory, but it is also a unique opportunity to discover and get to know the places it passes through, their hidden gems as well as the opportunities they offer – a legacy of culture, art, history, nature and hospitality.

The route explores Bollengo and its countryside, then it leads up to the hills, offering amazing views over the valley and Lake Viverone. The mayor Luigi Sergio Ricca has said: *“Bollengo has decided to focus on art to enhance the Via Francigena, a route that has been nominated to become a UNESCO World Heritage Site. To this end, our vision is not merely tourist-oriented. Instead, we want to empathetically share the philosophy of such a journey made of physical effort, culture, faith and novelty. For this reason, we have had graffiti painted in the village centre – our contribution to the route identity. They are a message to the intelligence, sensitivity and self-esteem of passers-by and locals, an attraction along the Via Francigena, an eye-catcher that distinguish themselves from other interesting things that can be found along the route.”*

With their 22 metres of length, the graffiti are clustered into 12 panels and they aim to offer Via Francigena rambles suggestions able to give meaning to one’s personal expectations and life. Slowness, wonder, physical effort, encounters, beauty, variety, silence, culture, faith, experiences, stories...there is all this and much more in the Via Francigena.

“Bollengo – mayor Ricca has concluded – wants to invest intelligently in a European culture. Man needs wonder because it stimulates creativity and reflection. Graffiti have such an ambition and this means that everybody who is walking here in Bollengo is invited to stop and reflect upon what the route can offer in order to find ideas to discern the very essence of walking, of ideality, of its existential feeling. Its location is also a great novelty in Bollengo’s planning, which must also be absorbed by its residents and not only by Via Francigena pilgrims. In other words, Bollengo aims to become a place with strong ideality, able to propose novelties and to manage “new views” of its country in an international perspective.”

Trekking on the Serra

Starting from Bollengo, you can climb up towards the Serra and follow one of the many dirt roads that cross it, either heading towards the town of Burolo or towards the hamlet “Brogliina” – in the neighbouring Municipality of Magnano, province of Biella. The trails, once you have reached the top, are mostly flat and can be covered on foot or by bike, especially in fine weather.

Culinary traditions

In Bollengo, you can savour the traditional dishes of the Canavese area at the various restaurants and eateries in the area. Bollengo’s cuisine is rich and tasty – some traditional dishes are tomini “elettrici” – a kind of cheese, “capunit”, stuffed onions, agnolotti and fritto misto.

BOLLENGO, UN VILLAGE À VISITER

▼ FR

A quelques kilomètres de l'Ivrée, au pied de la Serra, l'une des collines morainiques les mieux conservées d'Europe, se trouve le village de Bollengo avec son vaste territoire qui va de la colline jusqu'à la plaine, où l'on trouve principalement des cultures de blé et de maïs.

Bollengo, un village et son histoire

Au Moyen Âge, Bollengo a subi des transformations qui ont affecté profondément sa structure originelle. En raison de sa position stratégique à la croisée de chemins, le village a été une région frontalière entre deux villes influentes, Ivree et Verceil. Au Xe siècle, la Commune comprenait trois petits hameaux, probablement construits sur les vestiges d'habitations d'époque romaine : le chef-lieu Bollengo, Paerno vers la colline et Pessano-Rocca Ampex au pied de la colline, près de l'actuelle ville de Palazzo Canavese. Afin de limiter la politique expansionniste de Verceil, Ivree fit construire au début de 1200 un château où les habitants jouiraient d'une exemption de l'impôt, ainsi qu'un *ricetto*, un complexe fortifié ayant des fins défensives. En plus de ça, la ville demanda à ses habitants de s'y installer et leur accorda le statut de citoyen d'Ivrée (*cittadini eporediesi*). Des anciens hameaux de Paerno et de Pessano, aujourd'hui on peut encore voir le Clocher de l'église San Martino, appelé « Ciucarun » et la petite église romane dédiée aux Saints Pierre et Paul, située le long de la Via Francigena, qui de Bollengo se dirige vers la ville de Palazzo Canavese. Tout en conservant ses caractéristiques de centre agricole, Bollengo a connu à l'époque moderne un développement industriel et commercial considérable le long de la Route Nationale 228, qui mène d'Ivrée au Lac Viverone.

LES INCONTOURNABLES À FAIRE ET À VOIR À BOLLENGO

Le clocher San Martino

L'un des lieux les plus évocateurs du territoire de Bollengo est sans aucun doute le Clocher de l'église San Martino, également appelé le « Ciucarun », qui témoigne de l'ancien hameau de Paerno.

Le clocher, construit probablement autour du XIe siècle, était flanqué de l'église San Martino, qui a été démolie au XVIIIe siècle par décret épiscopal car elle avait été abandonnée et était devenue un refuge pour les bandits.

L'église Saints Pierre et Paul

Située au pied de la colline, le long de la Via Francigena qui traverse Bollengo, cette petite église restaurée ces



en The Steeple of San Martino Church "Ciucarum"
fr Le Clocher de l'église San Martino "Ciucarum"
it Il campanile della Chiesa di San Martino "Ciucarum"

dernières années par la municipalité, est un véritable joyau de l'architecture romane. Construite en pierre avec une seule nef et avec le clocher incorporé dans la façade, elle vaut la peine d'être visitée. A l'intérieur, on trouve encore des traces des fresques qui la décoraient, réalisées par le maître Domenico della Marca, originaire d'Ancône et actif dans la région du Canavais au XVe siècle.

Le Château de Bollengo

Actuellement, le château de Bollengo n'est pas ouvert aux visiteurs, mais il est facilement accessible à pied ou à vélo en empruntant l'une des nombreuses ruelles qui montent depuis le centre du village ou depuis un chemin de terre qui longe le versant opposé de la colline sur laquelle le château se dresse.

La Via Francigena

La Via Francigena n'est pas seulement un itinéraire de pèlerinage qui traverse une grande partie de notre territoire, mais c'est aussi une occasion unique de découvrir et connaître les lieux qu'elle traverse, leurs joyaux cachés et les opportunités qu'ils offrent : un patrimoine de culture, d'art, d'histoire, de nature et d'hospitalité. L'itinéraire explore Bollengo et ses alentours, puis il monte sur les collines, offrant des vues incroyables sur la vallée et sur le Lac Viverone. Le maire Luigi Sergio Ricca a

déclaré : « *Bollengo a voulu miser sur l'art pour valoriser la Via Francigena, candidat pour devenir un site inscrit au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Voilà pourquoi notre vision n'est pas seulement touristique ; au contraire, nous voulons partager avec empathie la philosophie du pèlerinage qui anime cette expérience d'effort physique, de culture, de foi et de nouveauté. A cet égard, nous avons réalisé des graffitis au centre du village pour contribuer à l'identité de ce chemin. Cette œuvre s'adresse à l'intelligence, à la sensibilité et à l'estime de soi des passants et des habitants. Ces graffitis sont une attraction le long de la Via Francigena, un accroche-regard qui se distingue des autres choses intéressantes que l'on peut trouver le long de cet itinéraire* ». Avec leurs 22 mètres de long, ces graffitis sont divisés en 12 tableaux et visent à offrir aux randonneurs de la Via Francigena des suggestions capables de donner un sens aux attentes personnelles et à leurs vies. La lenteur, la stupeur, l'effort physique, les rencontres, la beauté, la variété, le silence, la culture, la foi, les expériences, les histoires...il y a tout cela et bien plus encore dans la Via Francigena. « *Bollengo – a conclu le maire Ricca – veut investir de façon intelligente dans une culture européenne. Les hommes ont besoin d'émerveillement car il stimule la créativité et la réflexion. Les graffitis ont une telle ambition et cela veut dire que tous ceux qui passent par Bollengo sont invités à s'arrêter pour réfléchir à ce que cet itinéraire peut leur offrir afin de*

trouver des idées pour discerner l'essence du pèlerinage, de l'idéalité, de son sentiment existentiel. Leur collocation est une grande nouveauté dans l'aménagement de Bollengo, qui doit être assimilée aussi bien par les habitants que par les randonneurs de la Via Francigena. En d'autres termes, Bollengo veut se proposer comme un lieu aux idéalités fortes, capable de proposer des nouveautés et de gérer de « nouveaux regards » sur son pays dans une perspective internationale. »

Faire de la randonnée sur la Serra

En partant de Bollengo, l'on peut monter vers la Serra et emprunter les différents chemins de terre qui la traversent ; on peut à la fois se diriger vers le village de Burlo ou vers le hameau « Broglina » dans la Commune voisine de Magnano, en province de Biella.

Une fois arrivés au sommet, les sentiers sont en grande partie plats et peuvent être parcourus à pied ou à vélo, surtout à la belle saison.

Les traditions culinaires

A Bollengo, on peut goûter les plats traditionnels de la cuisine du Canavais dans les nombreux restaurants parsemés sur le territoire.

La cuisine de Bollengo est riche et gourmande ; des plats traditionnels sont les « tommini elettrici », les « capunit », les oignons farcis, les agnolotti et la friture.



Bollengo en View fr Panorama it Veduta



Bollengo **en** San Pietro Church **fr** Eglise San Pietro **it** Chiesa di San Pietro

BOLLENGO, UN PAESE TUTTO DA VISITARE



A pochi chilometri da Ivrea, adagiato ai piedi della Serra, una delle colline moreniche meglio conservate d'Europa, si trova il paese di Bollengo con il suo ampio territorio che si stende dalla collina fino alla pianura coltivata, in prevalenza, a grano e mais.

Bollengo, un paese e la sua storia

Bollengo subì nel medioevo trasformazioni che ne segnarono profondamente la struttura originaria: per la sua posizione strategica e di passaggio, fu terra di confine tra due diverse sfere d'influenza, Ivrea e Vercelli. Nel X secolo, il comune comprendeva tre piccoli centri abitati, probabilmente sorti sui ruderi di abitazioni di epoca romana: il capoluogo Bollengo, Paerno nella parte più collinare e Pessano-Rocca Ampex, ai piedi della collina, verso l'attuale Comune di Palazzo Canavese. All'inizio del 1200, Ivrea, per contenere la politica espansionistica di Vercelli decise di costruire un castello franco con il relativo ricetto, a scopo difensivo, e di chiedere agli abitanti di trasferirsi, concedendo loro lo stato paritetico di cittadini eporediesi. Delle antiche località di Paerno e Pessano, ad oggi, rimangono visibili rispettivamente, il Campanile della Chiesa di San Martino, chiamato comunemente "Ciucarun" e la piccola Chiesa romanica dei Santi Pietro e Paolo, posta a lato del percorso della Via Francigena che da Bollengo si dirige verso il Comune di Palazzo Canavese. Oggi, Bollengo, pur

conservando le sue caratteristiche di centro prevalentemente agricolo, ha avuto un notevole sviluppo industriale e commerciale lungo la Statale 228 che da Ivrea conduce verso il Lago di Viverone.

COSA VEDERE E COSA FARE A BOLLENGO

Il campanile di San Martino

Uno dei luoghi più suggestivi del territorio di Bollengo, è sicuramente il Campanile della Chiesa di San Martino, il "Ciucarun", rimasto a testimonianza dell'antico centro abitato di Paerno. Il Campanile, edificato probabilmente intorno al XI secolo, era affiancato dalla Chiesa di San Martino che venne abbattuta nel XVIII secolo per decreto vescovile, in quanto abbandonata e ricettacolo di briganti.

La chiesa dei Santi Pietro e Paolo

Situata ai piedi della collina, sulla Via Francigena che attraversa Bollengo, la chiesetta, negli anni scorsi restaurata dal Comune, è veramente un piccolo gioiello di architettura romanica. Costruita in pietra con un'unica navata e con il caratteristico campanile sulla facciata, merita sicuramente una visita. Al suo interno si trovano ancora testimonianze degli affreschi che la abbellivano, opera del M^o Domenico della Marca di Ancona che operò nel Canavese nel XV^o secolo.

Il Castello di Bollengo

Il Castello di Bollengo non è attualmente visitabile, ma si può facilmente raggiungere a piedi o in bicicletta dalle molte stradine che risalgono dal centro del paese o da una strada sterrata sul versante opposto della piccola collina su cui sorge.

La Via Francigena

La Via Francigena non è soltanto un importante itinerario di pellegrinaggio che coinvolge un'ampia fascia del nostro territorio, ma anche un'occasione unica di scoperta e conoscenza dei luoghi che tocca, dei loro tesori e delle opportunità che offrono: un patrimonio fatto di cultura, arte, storia, natura e senso dell'ospitalità. Il percorso si svolge attraverso Bollengo e le sue campagne e prosegue innalzandosi tra le colline regalando bei panorami sulla valle e poi sul Lago di Viverone.

Dichiara il Sindaco Luigi Sergio Ricca: *"Bollengo ha deciso di puntare anche sull'arte per valorizzare la Via Francigena, un percorso candidato a Patrimonio mondiale dell'Umanità UNESCO. Lo vogliamo fare non con una visione meramente turistica, ma con una partecipazione empatica alla filosofia del cammino che anima questa esperienza di fatica e cultura, di fede e novità. Abbiamo così realizzato un murale che si incontra al centro del paese, che vuole contribuire all'identità del percorso, e si rivolge all'intelligenza, alla sensibilità, all'autostima del passante e del cittadino, diventa un richiamo di senso nel percorso francigeno, un ruolo di immagine che si stacca da altre "curiosità" incontrate nel cammino."* Lungo 22 metri, è suddiviso in 12 quadri, ed ha l'ambizione di regalare al "caminante" che percorre la Via Francigena suggestioni che possono riempire di senso le attese legate alla propria storia ed alla sua vicenda esistenziale. La lentezza, lo stupore, la fatica, gli incontri, la bellezza, la varietà, il silenzio, la cultura, la fede, le esperienze, le storie...c'è tutto questo e molto altro nel cammino della Via Francigena.

"Bollengo – conclude il Sindaco Ricca – vuole investire in modo intelligente in una cultura europea. L'uomo ha bisogno di stupore che lo inviti alla creatività ed alla riflessione. Il murale ha queste ambizioni e vuole dire a che cammina che qui, a Bollengo, è invitato a fermarsi, per riflettere su ciò che il percorso può offrire, per trovare spunti per riconoscere la sostanza profonda del camminare, delle idealità, del suo sentire esistenziale. La sua collocazione comporta anche una novità forte nell'urbanistica di Bollengo, che va anche assimilata dai residenti e non solo da chi percorre la Via Francigena. Bollengo, in altre parole, si vuole configurare come luogo che ha idealità forti, che sa proporre novità, sa gestire "vedute nuove" del proprio Paese in un'ottica internazionale."

Trekking sulla Serra

Partendo da Bollengo, è possibile risalire verso la Serra e seguire le diverse strade sterrate che la attraversano, sia procedendo verso il Comune di Burolo sia verso la frazione "Broglina" del confinante Comune di Magnano nel biellese. I percorsi, una volta in quota, sono perlopiù pianeggianti e si possono percorrere sia a piedi sia in bicicletta, soprattutto nella bella stagione.

Tradizioni culinarie

A Bollengo è possibile gustare i piatti tipici della tradizione culinaria canavesana nei diversi locali presenti sul territorio. La cucina bollenghina è decisamente ricca e gustosa, in particolare è tradizione preparare i tomini "elettrici", i "capunit", le cipolle ripiene, gli agnolotti e il fritto misto.



Bollengo **en** San Pietro Church **fr** Eglise San Pietro **it** Chiesa di San Pietro



Colle di Val d'Elsa **en** With poppies **fr** Avec des coquelicots
it Con papaveri

COLLE DI VAL D'ELSA

*The town of crystal,
art and nature along the Via Francigena*

Ufficio Turismo e Cultura
del Comune di Colle di Val d'Elsa

▼ EN

Located at the centre of the area's must-see attractions, yet off the beaten track, "Colle" – as everybody calls it – offers the most authentic Tuscan experience, surrounded by the rolling hills of the Elsa Valley.

Situated in a valley that was the site of numerous Etruscan settlements, Colle di Val d'Elsa developed during the Middle Ages where the river Elsa meets one of the most amazing sections of the Via Francigena, and it was the scene of battles between the Guelphs and Ghibellines: the "Battle of Colle" of 1269 is also mentioned by Dante in Canto XIII of the *Purgatorio*.

All around its medieval castle, Arnolfo di Cambio's hometown became an important economic and cultural centre over the past centuries, which created an artistic and architectural legacy that is still preserved today. Thanks to the driving force of the system of canals – called "Gore" – branching off from the river, wheat and paper mills as well as forges and glasshouses were set up in the Middle Ages; in the 20th century, master glassmakers became experts in the production of crystal, which made the town famous throughout the world. Known as the "Town of Crystal", Colle almost dominates Italy's production thanks to its skilled glassmakers, who shape this precious material into shapes of rare beauty. Such dynamism has accompanied the

city into the contemporary era, where the works of important architects and artists like Jean Nouvel, Daniel Buren, Giovanni Michelucci, Sol LeWitt and many others embellish the town.

Colle is situated along stage 32 of the Via Francigena, which goes from San Gimignano to Monteriggioni; the route covered by Archbishop Sigeric in the 10th century, which later became an important pilgrim and commercial route, proved to be essential for Colle's development and for crystal making tradition, making the town well-known worldwide. Sigeric wrote down two stages – called "mansiones" – in the area of Colle, i.e. *San Martino in*



en Crystal works of art
fr Œuvres d'art en cristal
it Opere d'arte in cristallo





Piazza Arnolfo



© Tiziano Pieroni

Fosse (Molino di Aiano) and *Aelse* (Pieve a Elsa); both are included in the main route of stage 32 as well as in the alternative route.

The main route passes through the old town, which allows tourists to admire all the main attractions of the upper and the lower town. Arriving from San Gimignano, you will find the Civic and Diocesan Museum of Sacred Art at the town's entrance, just after Porta Nova; also known as "Museo San Pietro", it houses a valuable collection of works that retrace the history of the town and its surroundings. Through a close dialogue between religious faith and the civic ambition that characterized medieval communes, the museum tells the story of religious faith in the Elsa Valley from its origins to the establishment of the Diocese of Colle (1592), when it became a recognized town. The museum boasts the Treasure of Galognano and a painting on wood by Cennino Cennini – famous for his "book of art" on painting techniques –, along with a mold of a nativity scene by Arnolfo di Cambio – the first ever made; other masterpieces that stand out are some

collections of works of the 19th and 20th centuries - from Antonio Salvetti to Walter Fusi -, and the Collection dedicated to Romano Bilenchi, a famous writer and journalist. After admiring the 14th-century bridge that links the town with the monastery of San Francesco, the picturesque Via Fuori le Mura leads to the Castello district - the Castle -, which can be reached via a bridge called "Ponte del Campana" by passing through the gate of the eponymous Palace. In the district, the co-cathedral has housed since the 9th century the relic of the Holy Nail, one of the four nails used in the crucifixion of Christ and collected by Saint Helen in Palestine in 326: this is tangible evidence of the close bond between Colle and religious faith.

In the Piazza Duomo you can also admire the wonderful Palazzo Pretorio, home to the Archaeological Museum; Via del Castello houses Palazzo dei Priori, frescoed by Pier Francesco Fiorentino, the theatre Teatro dei Varii – one of the smallest Italian-style theatres in the world and a former pilgrim hospice, the church of Santa Maria in Canonica and Arnolfo di Cambio's Tower House.



From the Baluardo, a panoramic terrace over the Elsa and the Chianti Valleys, the route descends towards the Piano, where you can find the Crystal Museum; it tells the story and secrets of the town's most famous excellence, whose manufacturing can be admired in the town's glass workshops.

The paving in Piazza Arnolfo - made by Jean Nouvel and

Daniel Buren - is one of Tuscany's most important examples of contemporary art and is the economic and social epicentre of the town.

After going past the Ostello del pellegrino, a pilgrim hostel situated in the former paper factory "La Buca", you enter the river park "SentierElsa", famous for the deep blue colour of its waters and for its location inside a canyon;



© Vizziano Pleroni



© Myra Stals

en "SentierElsa" River Park
fr Parc fluvial "SentierElsa"
it Parco fluviale "SentierElsa"

it is a 4-kilometre trail easily accessible from the town centre, which allows you to enjoy nature just a few steps away from the town. As you walk, apart from admiring the flora and fauna, you can understand the close historical bond between the town and its river by observing the ancient waterworks - like the "steccaia", the "cal-lone reale" and the "gore"- that made Colle's fortune. The

route then goes on to the site where the ancient *Pieve* a Elsa (Sigeric's stage "Aelse") was located: it was Colle's original settlement but today it has completely been lost. Then, it continues to Le Caldane - thermal springs of Etruscan and Roman times - and to Monteriggioni.

The alternative route instead, which can be covered both on foot and by bike, offers a naturalistic experience through the gentle landscape of the Elsa valley with its green hills dotted with numerous *pievi* and abbeys. Among these religious buildings, we cannot fail to mention the Abbey of Conèo: it is a monastery of the Order of the Vallombrosians built in the early 11th century in the Romanesque style of Pisa and Volterra; it has been a Baptismal church since 1714.

Along this section of the route, you can find another important site for Colle's area as well as for its urban and economic development - Le Vene, important springs already known in Etruscan times which, along with the Caldane, still increase the river flow turning the *Elsa Morta* into the *Elsa Viva*.

Colle di Val d'Elsa is therefore a great opportunity for a break along the stage San Gimignano - Monteriggioni, one of the longest, thanks to the numerous accommodation and refreshment options, like the abovementioned pilgrim hostel "Cartiera La Buca". If you decide to stop here, you can also walk along the circular walk "Anello della Francigena Colligiana" (22 km), which combines the main and the alternative route: it is a one-day trip with departure and arrival at Colle, so that you can make the most of the town's art and history as well as enjoy the beauty of the surrounding landscape.

COLLE DI VAL D'ELSA

La ville du cristal.

Art et nature le long de la Via Francigena



Située au cœur des attractions touristiques incontournables de cette région, mais en même temps hors des itinéraires les plus fréquentés, « Colle », comme tout le monde l'appelle, offre l'expérience de la Toscane la plus authentique, entourée par les douces collines du Val d'Elsa. Située dans une vallée qui abrite de nombreux

sites étrusques, Colle di Val d'Elsa s'est développée au Moyen Âge, là où la rivière Elsa se croise avec l'un des plus beaux tronçons de la Via Francigena et qui a aussi été le théâtre de batailles entre les Guelfes et les Gibelins : la « Bataille de Colle » datant de 1269 est même mentionnée par Dante dans le chant XIII du Purgatoire. Autour du château médiéval, la ville natale de Arnolfo di Cambio s'est transformée au fil des siècles dans un important centre économique et culturel, qui a donné vie à un riche patrimoine artistique et architectural préservé encore aujourd'hui.

Grâce à la force motrice des canalisations de la rivière, appelées « Gore », des moulins à blé et à papier ainsi que des forges et des vitreries ont été fondés au cours du Moyen Âge ; au XXe siècle, des maîtres verriers se sont spécialisés dans la réalisation du cristal, ce qui a fait connaître la ville dans le monde entier. Appelée la « Ville du Cristal », Colle détient la quasi-totalité de la

Badia a Conèo





© Mya Stale



© Tiziano Plesconi

production italienne grâce à ses maîtres verriers bien doués qui façonnent ce matériau précieux dans de formes d'une rare beauté. Ce dynamisme a accompagné la ville jusqu'à l'époque contemporaine, avec des œuvres d'importants architectes et artistes tels que Jean Nouvel, Daniel Buren, Giovanni Michelucci, Sol LeWitt et beaucoup d'autres.

Colle se trouve à l'étape 32 de la Via Francigena, qui va de San Gimignano à Monteriggioni. Le chemin emprunté par l'Archevêque Sigéric au Xe siècle, devenu un important itinéraire de pèlerinage et une route commerciale, a été essentiel pour le développement de Colle et pour la tradition manufacturière du cristal, qui a rendu la ville célèbre dans le monde entier.

Dans le journal de voyage de Sigéric il y a trace de deux étapes, dites « mansiones », dans le territoire de Colle : *San Martino in Fosse* (Molino di Aiano) et *Aelse* (Pieve a Elsa). Toutes les deux sont comprises aussi bien dans l'itinéraire principal de l'étape 32 que dans le chemin alternatif.

Le parcours principal traverse la vieille ville, ce qui permet d'admirer tous les attraits principaux de la ville haute et de la ville basse. En arrivant de San Gimignano, à l'entrée du Bourg, juste après la Porta Nova, on trouve le Musée Civique et Diocésain d'Art Sacré - connu sous le nom de « Museo San Pietro » -, qui abrite une précieuse collection d'œuvres permettant de retracer l'histoire de la ville et de son territoire. A travers un dialogue constant entre la religiosité et l'ambition civique qui caractérisait les communes médiévales, le musée raconte le parcours de la foi dans le Val d'Elsa de ses origines à la naissance de la Diocèse de Colle (1592), qui s'est ainsi élevée au rang de ville. Dans le Musée, on peut admirer le Trésor



© Myra Stals

de Galignano et une peinture sur bois de Cennino Cennini – connu pour son « livre de l'art » sur les techniques de peinture –, ainsi que le moulage de la crèche réalisée par Arnolfo di Cambio, la première jamais réalisée. D'autres chefs-d'œuvre à admirer se trouvent dans les collections datant du XIXe et XXe siècles, qui vont d'Antonio Salveti à Walter Fusi, jusqu'à la Collection dédiée à Romano Bilenchi, le célèbre écrivain et journaliste.

Après avoir admiré le pont du XIVe siècle, qui relie la ville au monastère San Francesco, la pittoresque Via Fuori le Mura mène au quartier Castello, le Château, auquel on accède par le pont « del Campana » en passant par la porte du Palais homonyme. Dans le quartier, la co-cathédrale abrite depuis le IXe siècle la relique du Saint Clou, l'un des quatre clous utilisés lors de la crucifixion du Christ, recueillis par Sainte-Hélène en Palestine en 326 : cela témoigne du fort lien entre Colle et la foi.

Sur la piazza Duomo, on peut également admirer le merveilleux Palazzo Pretorio, qui abrite le musée archéologique ; dans la via del Castello, on trouve le Palais « dei Priori », orné de fresques réalisées par Pier Francesco Fiorentino, le Théâtre « dei Varii », l'un des plus petits

théâtres à l'italienne du monde datant du XVIIIe siècle et ancien Hospice du Pèlerin, l'église Santa Maria in Canonica et la maison-tour d'Arnolfo di Cambio.

Depuis le Baluardo, une terrasse panoramique sur le Val d'Elsa et le Val de Chianti, le parcours descend vers le Piano, où se trouve le Musée du Cristal, qui raconte l'histoire et les secrets de l'excellence la plus célèbre de la ville, dont la fabrication peut être observée dans les ateliers verriers de la ville.

La piazza Arnolfo, dont le pavage – réalisé par Jean Nouvel et Daniel Buren – constitue l'une des œuvres d'art contemporain les plus importantes de Toscane, est le cœur social et économique de la ville.

Après être passés à côté de l'Ostello del pellegrino, l'auberge des pèlerins située dans l'ancienne usine à papier « La Buca », on entre dans le parc fluvial « Sentier Elsa », célèbre pour la couleur bleu intense de ses eaux et pour sa position à l'intérieur d'un canyon : il s'agit d'un sentier de 4 km, directement accessible du centre-ville, qui permet de se plonger complètement dans la nature à deux pas de la ville. En marchant, en plus d'admirer la flore et la faune, on comprend le lien historique entre la

en Some images of the walk on 7 May 2023, an opportunity to discover the wonders of the Via Francigena
fr Quelques images de la promenade du 7 mai 2023, une occasion de découvrir les merveilles de la Via Francigena
it Alcune immagini della camminata del 7 maggio 2023, un'occasione per scoprire le meraviglie della Via Francigena



ville et sa rivière : les anciens ouvrages hydrauliques, la « steccaia », le « callone reale », les « gore », qui ont déterminé la fortune de Colle. La route se poursuit ensuite vers le site où se trouvait l'ancienne Pieve a Elsa (l'étape « Aelse » de Sigéric), noyau originel de Colle aujourd'hui complètement perdu, et jusqu'à Le Caldane : il s'agit de sources thermales de l'époque étrusque-romaine. Enfin, la route se poursuit vers Monteriggioni.

Le parcours alternatif, qui peut être emprunté à pied ou à vélo, offre en revanche une expérience naturaliste à travers le doux paysage du Val d'Elsa aux collines verdoyantes, parsemées de nombreuses pièves et abbayes. Parmi ces édifices religieux, l'Abbaye de Conèo mérite une mention particulière : c'est un monastère de l'ordre de Vallombrose remontant au début du XI^e siècle dans le style roman à la façon de Pise et de Volterra. Depuis 1714, c'est devenu un baptistère. Cette partie de l'itinéraire permet également de découvrir un autre endroit important pour le territoire de Colle et pour son développement urbain et économique : Le Vene, de riches sources qui étaient déjà fréquentées à l'époque étrusque et qui renforcent encore aujourd'hui, avec les Caldane, le débit

de la rivière, la transformant d'*Elsa Morta* en *Elsa Viva*. Colle di Val d'Elsa représente donc une excellente occasion de s'arrêter le long de l'étape San Gimignano – Monteriggioni, l'une des plus longues, grâce aussi aux nombreuses possibilités de rafraîchissement et d'hébergement qu'elle offre, comme l'auberge des pèlerins « Cartiera La Buca », déjà mentionnée ci-dessus. Si vous décidez de faire une halte ici, vous pourrez parcourir « l'Anello della Via Francigena Colligiana », un circuit de 22 km formé par la combinaison du parcours principal avec le sentier alternatif : une randonnée d'une journée avec départ et arrivée à Colle pour profiter de l'art et de l'histoire de la ville ainsi que pour se plonger dans la beauté du paysage environnant.

COLLE DI VAL D'ELSA

*La città del cristallo,
arte e natura lungo la Via Francigena*



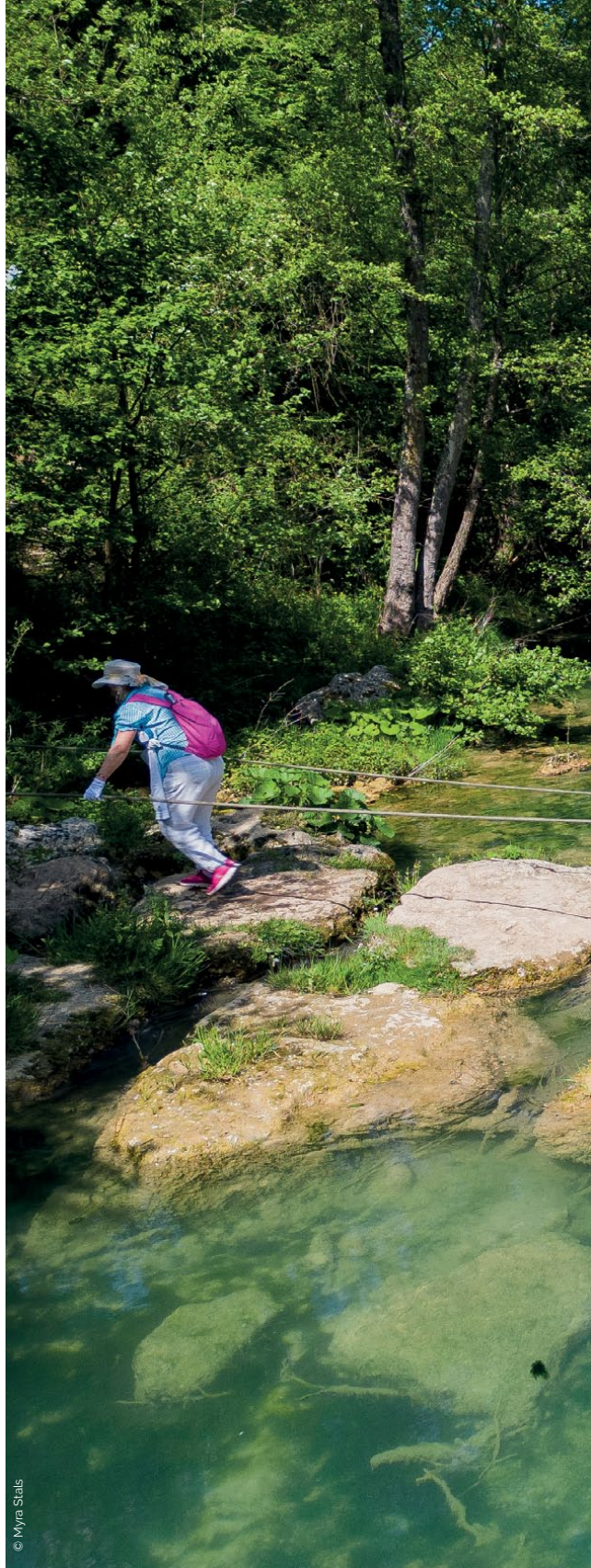
Collocata al centro rispetto alle maggiori attrattive turistiche della zona, e allo stesso tempo fuori dalle rotte più battute, "Colle", come tutti la chiamano, offre l'esperienza di una Toscana autentica, incorniciata dalle dolci colline della Valdelsa.

Situata in una valle sede di numerosi insediamenti etruschi, Colle di Val d'Elsa si è sviluppata in epoca medievale dove il fiume Elsa incontra uno dei tratti più belli della Via Francigena ed è stata teatro delle lotte fra Guelfi e Ghibellini: la "Battaglia di Colle" del 1269 è ricordata anche da Dante nel canto XIII del Purgatorio. Intorno al castello medievale, la città natale di Arnolfo di Cambio si è trasformata nei secoli in un importante centro economico e culturale, che ha prodotto una ricchezza artistica e architettonica tutt'oggi conservata. Grazie alla forza motrice delle canalizzazioni del fiume, dette "Gore", a partire dal Medioevo sono sorti mulini, cartiere, ferriere, vetriere, e nel Novecento le cristallerie, che hanno reso la città famosa nel mondo; conosciuta come la "Città del Cristallo", Colle detiene la quasi totalità della produzione italiana, grazie ai suoi abili maestri che plasmano questo prezioso materiale in forme di rara bellezza. Tale dinamismo ha portato la città verso il contemporaneo, con opere di importanti architetti e artisti come Jean Nouvel, Daniel Buren, Giovanni Michelucci, Sol LeWitt e molti altri.

Colle si trova sulla Tappa 32 della Via Francigena, che porta da San Gimignano e Monteriggioni. Il cammino percorso dall'Arcivescovo Sigerico nel X secolo, divenuto importante itinerario di pellegrinaggio e rotta di scambi commerciali, fu essenziale per lo sviluppo di Colle e per la tradizione manifatturiera del cristallo che ha reso la città famosa nel mondo.

Sul diario di viaggio di Sigerico sono annotate due soste, "mansiones", in territorio colligiano, *San Martino in Fosse* (Molino di Aiano) e *Aelse* (Pieve a Elsa), rispettate sia dal percorso principale della tappa 32 che dal percorso alternativo.

Il percorso principale attraversa il centro storico, consentendo di ammirare tutte le principali attrazioni della città alta e della città bassa. Arrivando da San Gimignano, all'ingresso del Borgo, subito dopo la Porta Nova, il Museo Civico e Diocesano di Arte Sacra, conosciuto come Museo San Pietro, ospita una preziosa collezione di opere con le quali ripercorrere la storia della città e del suo territorio, in un dialogo costante tra religiosità e ambizione civica propria dei comuni medievali, raccontando il percorso della fede in Valdelsa, dalle origini alla nascita della Diocesi di Colle (1592), che così assurge al rango di città. Nel Museo spiccano il Tesoro di Galognano e un



© Myra Stals



dipinto su tavola di Cennino Cennini, noto per il suo "libro dell'arte" sulle tecniche pittoriche medievali, insieme al calco del presepe di Arnolfo di Cambio, il primo mai realizzato, e alle collezioni di opere del XIX e XX secolo, da Antonio Salveti a Walter Fusi, fino alla Collezione dedicata a Romano Bilenchi, famoso scrittore e giornalista. Dopo aver ammirato il ponte trecentesco che collega la città al convento di San Francesco, la panoramica Via Fuori le Mura porta verso il Castello, cui si accede dal Ponte del Campana attraverso la porta dell'omonimo Palazzo. In Castello, a rafforzare il legame di Colle con la fede, all'interno della Concattedrale è conservata dal IX secolo la reliquia del Sacro Chiodo, uno dei quattro chiodi impiegati nella crocifissione di Cristo, raccolti da Sant'Elena in Palestina nel 326.

Sempre in piazza Duomo si incontra lo splendido Palazzo Pretorio, sede del Museo Archeologico, per poi proseguire in Via del Castello con il Palazzo dei Priori affrescato da Pier Francesco Fiorentino, il settecentesco Teatro dei Varii, teatro all'italiana tra i più piccoli al mondo ed ex Ospedale del Pellegrino, la Chiesa di Santa Maria in Canonica e la Casatorre di Arnolfo di Cambio.

Dal Baluardo, terrazza panoramica sulla Valdelsa e sul Chianti, il percorso scende verso il Piano, dove si trova il Museo del Cristallo, che racconta la storia e i segreti della più nota eccellenza della Città, alla cui lavorazione si può assistere nelle fabbriche presenti in città.

La piazza Arnolfo, la cui pavimentazione, realizzata da Jean Nouvel e Daniel Buren, rappresenta una delle più importanti opere di arte contemporanea in Toscana, è il cuore sociale ed economico della città.

Passando accanto all'Ostello del pellegrino, la ex Cartiera La Buca, ci si immette nel parco fluviale SentierElsa, famoso per il colore azzurro intenso delle acque e per la spettacolare collocazione all'interno di un canyon: 4 km di percorso direttamente accessibile dal centro storico, che consente una completa immersione nella natura a due passi dalla città. Camminando, oltre ad ammirare la flora e la fauna, si comprende il legame storico della città con il fiume: le antiche opere di ingegneria idraulica, la "steccaia", il "callone reale", le "gore", che hanno determinato la

fortuna di Colle. Il percorso continua poi verso il sito dove si trovava la Pieve a Elsa (la mansio "Aelse" di Sigerico), nucleo originario di Colle oggi completamente perduto, e fino a Le Caldane, sorgenti termali di età etrusco-romana, per poi proseguire in direzione Monteriggioni.

Il percorso alternativo invece, percorribile sia a piedi che in bici, offre un'esperienza di tipo naturalistico nel dolce paesaggio valdelsano, dove si trovano disseminate numerose pievi e chiese che si stagliano in mezzo alle verdi colline, tra cui merita una menzione particolare l'Abbazia di Conèo, un monastero vallombrosano degli inizi dell' XI

en Church of Santa Caterina fr Église Santa Caterina
it Chiesa di Santa Caterina



© Myra Stals



secolo in stile romanico pisano e volterrano, divenuta poi dal 1714 chiesa battesimale.

In questa parte del percorso è inoltre possibile conoscere un altro luogo importante per il territorio di Colle e per il suo sviluppo urbanistico ed economico: Le Vene, ricche sorgenti frequentate già in epoca etrusca, che ancora oggi rafforzano, insieme alle Caldane, la portata del fiume trasformandolo da *Elsa Morta* in *Elsa Viva*.

Colle di Val d'Elsa rappresenta dunque una ottima occasione di sosta lungo la tappa San Gimignano - Monteriggioni, una delle più lunghe, anche grazie alle numerose

occasioni di ristoro e di alloggio che offre, tra cui il già citato ostello del pellegrino "Cartiera La Buca". In questo modo è possibile anche percorrere l'"Anello della Francigena Colligiana" (22 Km), formato dall'unione del percorso principale con quello alternativo: una escursione di una giornata con partenza ed arrivo a Colle, per godersi appieno l'arte e la storia della città e immergersi nelle bellezze del paesaggio circostante.

www.visitcolle.it



en Crystal works of art
fr Œuvres d'art en cristal
it Opere d'arte in cristallo



© Sofia Tatti



EAVF team and guests "Fà la Cosa Giusta!" 2023

EAVF AT THE "FA' LA COSA GIUSTA!" FAIR 2023 IN MILAN

Editorial team
 Equipe de rédaction
 Comitato di redazione

▼ EN

From 24th to 26th March 2023, the Via Francigena took part in the "Fa' la Cosa Giusta!" (Do the right thing) fair, dedicated to ethical consumption and sustainable lifestyles; the event attracted over 34,000 people in the different exhibition areas, including the "Conscious Tourism, Great Walks and Outdoor Activities" section.

Participation in the event made it possible to spread knowledge about the Via Francigena – a Council of Europe cultural route – among attendees of the event as well as to meet hundreds of enthusiasts from all over Italy and even from abroad. The administration of several regions of Italy crossed by the Via Francigena took part in the event, during which an important meeting with the Italian Minister of Tourism Daniela Santanchè was also held: on the occasion, she confirmed the support of the Italian government for the Via Francigena project as well as for its candidacy for the UNESCO heritage status.

EAVF took part in the fair with a dedicated *stand* to introduce itself as a network of public and private players committed to the promotion and development of the Via Francigena; it also offered a variety of activities organized in collaboration with its private *partners* – Garmont, Ferrino, Trenitalia, FlixBus and AllTrails. On average, more than 500 people a day visited the *stand* and a total of over 700 visitors took part in the initiatives; among

the activities was a quiz prepared in cooperation with the Horizon2020 rurALture European project to test people's knowledge of the Via Francigena – with over 200 answers given – and a game entitled "Guess the weight of our team's backpack" – with more than 500 players ready to try their luck to obtain a Ferrino backpack. The public enthusiastically embraced these fun activities as well as the route itself, asking many questions about its length, the best time of the year to be on the path and asking tips and ad-

en Massimo Tedeschi, EAVF President shakes hands with Daniela Santanchè, Italian Minister of Tourism
fr Massimo Tedeschi, président de l'AEVF, serre la main de Daniela Santanchè, ministre italienne du tourisme.
it Massimo Tedeschi, Presidente AEVF stringe la mano a Daniela Santanchè, Ministro del Turismo italiano



vice on the most beautiful sections. The stand was also enlivened by the precious support of eight special guests, including ambassadors of the "Road to Rome" event, cycling and walking *bloggers*, as well as EAVF's partners and friends.



L'AEVF AU SALON « FA' LA COSA GIUSTA ! » 2023 À MILAN

FR

Du 24 au 26 mars 2023, la Via Francigena a participé au salon « Fa' la Cosa Giusta ! » (*Fais le bon choix !*), dédié à la consommation responsable et aux modes de vie durables ; l'événement a enregistré une fréquentation de 34.000 visiteurs dans les différentes zones d'exposition, y compris la section « Tourisme Conscient, Grandes Randonnées et Activités de plein air ».

La participation au salon a permis de faire connaître la Via Francigena, l'un des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, aux visiteurs de l'événement ainsi que de rencontrer des centaines de passionnés venus de toute l'Italie et même de l'étranger.

De différentes Régions traversées par l'itinéraire de la Francigena en Italie ont participé au salon, pendant lequel a également eu lieu une rencontre importante avec la Ministre du Tourisme Daniela Santanchè, qui a confirmé le soutien du gouvernement italien au projet de la Via Francigena et à sa candidature au patrimoine de l'UNESCO.

L'AEVF a participé au salon avec un *stand* dédié pour se présenter en tant que réseau d'acteurs publics et privés

engagés dans le développement et la promotion de la Via Francigena ; l'association a également proposé beaucoup d'activités organisées en collaboration avec ses *partenaires* privés Garmont, Ferrino, Trenitalia, FlixBus et AllTrails.

En moyenne, plus de 500 personnes par jour ont visité le *stand* et plus de 700 visiteurs ont participé aux initiatives : entre autres, un quiz préparé avec le projet européen Horizon2020 rurAllure pour tester la connaissance de la Via Francigena, qui a enregistré plus de 200 réponses et le jeu « Devinez le poids du sac à dos de notre équipe », qui a impliqué plus de 500 joueurs, décidés à tenter leur chance pour gagner un sac à dos « Ferrino ». Le public a accueilli avec enthousiasme les activités ludiques ainsi que l'itinéraire, posant de nombreuses questions sur la longueur de la route, la meilleure période pour l'entreprendre et demandant des conseils sur les plus beaux tronçons.

Le stand a également été animé par huit invités, dont des ambassadeurs de l'événement « Road to Rome », des *blogueurs* spécialisés en randonnées à pied et à vélo ainsi que des partenaires et des amis de l'AEVF.



3,200 km of history, from Canterbury to Rome and on to Apulia... towards Jerusalem



Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



AEVF ALLA FIERA FA' LA COSA GIUSTA! 2023 A MILANO

▼ IT

La Via Francigena ha partecipato, dal 24 al 26 marzo 2023, alla fiera dedicata al consumo critico e agli stili di vita sostenibili "Fa' la Cosa Giusta!", che ha registrato un'affluenza di 34.000 persone nelle diverse aree espositive, tra cui la sezione "Turismo Consapevole, Grandi Cammini e Outdoor".

La partecipazione alla fiera ha permesso di far conoscere la Via Francigena, itinerario culturale del Consiglio d'Europa, ai frequentatori dell'evento e di incontrare centinaia di appassionati, provenienti da tutta Italia e anche da fuori Italia.

diverse Regioni attraversate dall'itinerario francigeno in Italia hanno partecipato alla fiera, nella quale ha anche avuto luogo un importante incontro con la Ministra del Turismo Daniela Santanchè, che ha confermato il supporto del Governo italiano al progetto della Via Francigena

na e alla sua candidatura a patrimonio UNESCO. AEFV ha preso parte alla fiera con uno *stand* dedicato e presentando la propria realtà di rete di soggetti pubblici e privati impegnati nello sviluppo e nella promozione della Via Francigena, proponendo inoltre tante attività organizzate in collaborazione con i propri *partner* privati Garmont, Ferrino, Trenitalia, FlixBus e AllTrails.

In media, oltre 500 persone al giorno hanno visitato lo *stand* e più di 700 visitatori hanno preso parte alle iniziative: tra queste, un quiz preparato con il progetto europeo Horizon2020 rurAllure per testare la conoscenza della Via Francigena, che ha registrato oltre 200 risposte, e il gioco "Indovina quanto pesa lo zaino del nostro staff", che ha coinvolto più di 500 giocatori intenti a sfidare la fortuna per accaparrarsi uno zaino Ferrino. Il pubblico ha accolto con entusiasmo le attività ludiche, ma anche il cammino stesso, facendo molte domande riguardanti la durata del percorso, il periodo migliore per affrontarlo e chiedendo dritte e consigli sui tratti più belli.

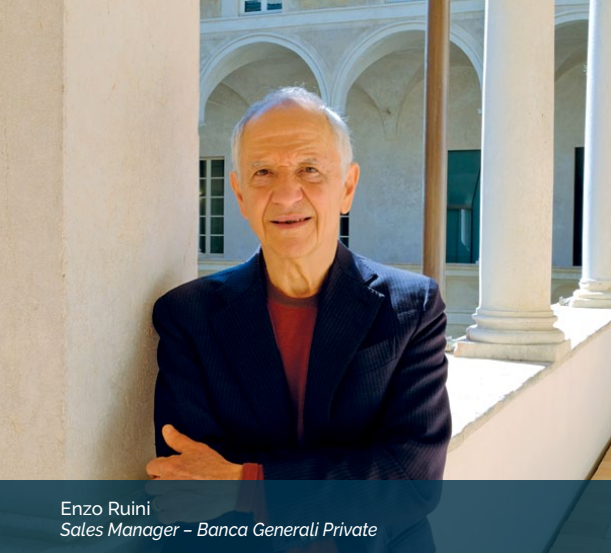
Ha contribuito ad animare lo stand anche il prezioso il supporto di otto ospiti, tra ambasciatori di 'Road to Rome', *blogger* esperti di cammino a piedi e in bicicletta, ma anche partner e amici di AEFV.



en EAVF stand at "Fa la Cosa Giusta!" 2023

fr Le stand de l'AEVF à "Fa la Cosa Giusta!" 2023

it Stand AEFV a "Fa la Cosa Giusta!" 2023



Enzo Ruini
Sales Manager – Banca Generali Private

MISSION: SUSTAINABILITY. INTERVIEW WITH ENZO RUINI FROM BANCA GENERALI PRIVATE

Editorial team
Equipe de rédaction
Comitato di redazione

▼ EN

The Mauri Area of Banca Generali has been supporting the Via Francigena for many years now, organizing and supporting a number of initiatives such as the walk-events "I Love Francigena". We interviewed Enzo Ruini, Sales Manager of the banking company, to delve into the ongoing collaboration with the EAVF.

Tell us about your personal passion for the world of walking and cycling itineraries and the Via Francigena in particular

I grew up in the countryside surrounding Florence with a passion for geography as a relationship between man and nature. Despite the countryside was mostly neglected at the time, I developed such an attention to slow travel in the mid-1970s, at the point that I decided to involve my family and friends. Since then, many routes and paths have become central to slow tourism. The Via Francigena – of which I appreciate the richness of landscapes and cultural heritage as well as the state of maintenance and accessibility – is certainly an example, and can be a driving force to revive the areas of Italy that are off the beaten tracks.

What does "sustainability" mean to Banca Generali Private and what pillars does the company lay upon to create a long-term system of values?

Even though we have a future-oriented attitude, we cannot forget about sustain-

ability, which is the first pillar of the Bank's corporate strategy as well as our modus operandi to relate with *stakeholders*; it is a core value, linked to the growth and enhancement of people, to the care for social contexts and environmental impacts. The other pillar is the trustful relationship between customers and their financial



advisors. Their role goes beyond business goals in order to spread responsible investment principles and to contribute to sustainable development based on integrity, social responsibility and innovation.

The Via Francigena creates a network of local communities, people and companies. How do the values of Banca Generali Private intersect with the sustainable development of the areas crossed by the Via Francigena?

Banca Generali, which ranks first in the world – according to Sustainalytics – in the asset manager category as for the new ESG rating (Environmental, Social and Governance), cannot avoid walking side by side with the Association; in fact, we share the same respect for the land and its diversity, for natural and human biodiversity and for those values enshrined by ancient routes like the Via Francigena. In the end, as the American entrepreneur James Rohn once said: *“the key factor that will determine your financial future is not the economy; the key factor is your philosophy”*.



▼ **FR**

La Zone Mauri de la Banca Generali soutient la Via Francigena depuis plusieurs années à travers une aide financière et un soutien à l'organisation de nombreuses initiatives, telles que les rando-événements « I Love Francigena ». Nous avons interviewé Enzo Ruini, directeur des ventes de l'institut bancaire pour en savoir plus sur la collaboration en cours avec l'AEVF.

Quelle est votre passion personnelle pour le monde de la randonnée et notamment pour la Via Francigena ?

J'ai grandi dans la campagne près de Florence où j'ai eu une passion pour la géographie, entendue comme rapport entre l'homme et la nature. Malgré l'état d'abandon de la campagne, j'ai développé au milieu des années '70 une telle passion pour le voyage lent que j'ai voulu impliquer également ma famille et mes amis. Depuis, beaucoup de sentiers et de routes sont devenus des incontournables du tourisme lent. La Francigena, dont j'apprécie la richesse du paysage et du patrimoine culturel, ainsi que son état d'entretien et son accessibilité, est sans aucun doute un exemple car elle peut devenir le levier de revitalisation de cette partie méconnue d'Italie.

Que signifie la durabilité pour la Banca Generali Private et quels sont les piliers sur lesquels l'entreprise a été fondée pour créer un système de valeurs à long terme ?

Même si notre regard est orienté vers l'avenir, nous ne pouvons pas oublier le développement durable, qui est le premier pilier de la stratégie d'entreprise de la Banque, ainsi que notre modus operandi pour les relations avec les parties prenantes : c'est une valeur très importante, liée à la croissance, à la valorisation des personnes, à l'attention au contexte social et à l'impact sur l'environnement. L'autre pilier est la relation de confiance entre le client et son consultant financier, dont le rôle va au-delà des objectifs commerciaux pour diffuser des principes d'investissement responsable et pour contribuer au développement durable, basé sur l'intégrité, la responsabilité sociale et l'innovation.

La Via Francigena met en réseau les communautés locales, les gens et les entreprises. Comment les valeurs de la Banca Generali Private se croisent-elles avec le développement durable des territoires traversés par la Via Francigena ?

La Banca Generali, première entreprise au monde – d'après Sustainalytics – dans la catégorie des gestion-

naires d'actifs selon les critères du nouvel indice ESG (Environmental, Social and Governance), ne peut que marcher à côté de l'Association, avec laquelle elle partage le respect du territoire, de sa diversité, de la biodiversité naturelle et humaine et des valeurs dont les anciens chemins tels que la Via Francigena en sont les dépositaires. Finalmente, comme le disait l'entrepreneur américain James Rohn : « *Le facteur clé de votre succès financier n'est pas l'économie, mais plutôt votre philosophie* ».

MISSIONE SOSTENIBILITÀ: **INTERVISTA A ENZO RUINI** **DI BANCA GENERALI PRIVATE**



L'Area Mauri di Banca Generali sostiene da diversi anni la Via Francigena organizzando e supportando varie iniziative, tra cui le camminate-evento "I Love Francigena". Abbiamo intervistato Enzo Ruini, *Sales Manager* dell'istituto bancario, per approfondire la collaborazione in corso con AEVF.

Qual   la sua personale passione verso il mondo dei cammini e nei confronti della Via Francigena?

Sono cresciuto in campagna vicino a Firenze, con la passione per la geografia intesa come rapporto uomo-natura. A met  degli anni '70, nonostante lo stato di abbandono della campagna fosse piuttosto accentuato, ho sviluppato una vera passione per il viaggio lento, tanto da coinvolgere familiari e amici. Da allora molti cammini

sono divenuti un "must" del turismo lento. La Francigena, della quale apprezzo la ricchezza paesaggistica e culturale, cos  come il suo stato di manutenzione e la sua accessibilit ,   sicuramente un esempio, anche come volano per rivalutare quell'Italia cosiddetta "minore".

Cosa significa sostenibilit  per Banca Generali Private e quali sono i pilastri sui quali si basa l'azienda per creare un sistema valoriale a lungo termine?

Guardare verso il futuro non pu  escludere l'aspetto della sostenibilit , primo pilastro della strategia aziendale della Banca, nonch  modus operandi per relazionarsi con gli *stakeholder*:   un valore molto sentito, legato alla crescita, alla valorizzazione delle persone, all'attenzione per il contesto sociale e agli impatti ambientali. L'altro pilastro   il rapporto fiduciario tra cliente e consulente finanziario, il cui ruolo va oltre gli obiettivi di business per diffondere principi di investimenti responsabili e per contribuire a uno sviluppo sostenibile, basato su integrit , responsabilit  sociale e innovazione.

La Via Francigena mette in rete comunit  locali, persone e imprese. Come si incrociano i valori di Banca Generali Private con lo sviluppo sostenibile dei territori attraversati dalla Via Francigena?

Banca Generali, prima societ  al mondo - secondo *Sustainalytics* - nella categoria degli asset manager per il nuovo indice ESG (Environmental, Social and Governance), non pu  che camminare a fianco dell'Associazione, con cui condivide il rispetto per il territorio e le sue diversit , la biodiversit  naturale ed umana e i valori di cui sono depositari antichi tracciati, come in primis la Via Francigena. Dopotutto, come disse l'imprenditore statunitense James Rohn, "*il fattore chiave che determiner  il tuo futuro finanziario non   l'economia, ma la tua filosofia*".



CURIOUS BY NATURE

Ci immergiamo nella natura per riconnetterci con noi stessi,
cambiando la nostra prospettiva guardiamo il mondo con occhi nuovi.



Contemporary outdoor since 1870



Siamo a 5 km dalla via Francigena, sulla tratta Fornovo - Berceto. Offriamo ospitalità pellegrina con un prezzo convenzionato, con servizio di navetta gratuita da Bardone o Terenzo e ritorno. In tutte le nostre ampie camere c'è un piccolo angolo cottura a disposizione degli ospiti.

Via Canesano, 4 - Calestano (PR) - Tel. 335.6621523
www.locandanelvento.it - Facebook: lalocandanelvento

Create the tourist map of the Francigena in your territory
 Réalisez la carte touristique de la Francigena dans votre territoire
 Realizza la cartina turistica della Francigena nel tuo territorio



Info:
segreteria@viefrancigene.org

PARMIGIANO REGGIANO COMMUNITY'S PROPOSAL TO ALWAYS BE KEPT UP-TO-DATE WITH EVENTS AND NEW RECIPES

EN

With the beginning of the Via Francigena tourist season, the project Stop & Taste 2023 has taken off again. The initiative – carried out by the Consortium for Parmigiano Reggiano, the European Association of the Via Francigena Ways and Studio Guidotti (publisher of the Via

Francigena magazine) – allows pilgrims to savour the delicious taste and learn about the unique features of this world-renowned Italian product while passing through its production area. Therefore, since last year, pilgrims are receiving a single portion of Parmigiano Reggiano – useful during their journey – in the Tourist Offices of Fidenza and Fornovo, as well as in Berceto's hostel.



en News 2023: the roll-up exhibition for the Stop & Taste project fr Nouveautés 2023 : l'exposition itinérante du projet S'arrêter & Goûter
it Novità 2023: la mostra di roll-up per il progetto Sosta & Gusta





From this year, while stopping at the aforementioned locations to ask for information or to have their credentials stamped, pilgrims can sign up for the Parmigiano Reggiano Community by scanning a QR Code. They will immediately receive a surprise and an exclusive recipe book to try out new dishes after the experience on the Via Francigena. Pilgrims will also be offered a single portion of cheese, so that they can have a boost of energy

before, during and after their physical effort. The photographed pilgrims will themselves become promoters of the Via Francigena on the organizers' social media and websites. This project aims to give modern pilgrims the opportunity not only to pass through ancient towns and historical places, but also to take their time to taste and discover an excellent product, deeply rooted in history and in the culture of its area of origin.

LA PROPOSITION DE LA COMMUNAUTÉ DU PARMIGIANO REGGIANO VOUS TIENT AU COURANT DES DERNIERS ÉVÉNEMENTS ET DES NOUVELLES RECETTES



Alors que la saison touristique liée à la Via Francigena va débuter, le projet « S'arrêter et Goûter 2023 » recommence. L'initiative, organisée par le Consortium du Parmigiano Reggiano, l'Association Européenne des Chemins de la Via Francigena et le Studio Guidotti (éditeur du magazine « Via Francigena »), permet aux pèlerins de savourer le goût délicieux et de connaître les caractéristiques uniques de ce produit typique italien connu dans le monde entier pendant qu'ils traversent sa zone de production. Ainsi, depuis l'année dernière, les pèlerins reçoivent une portion individuelle de fromage Parmigiano Reggiano – utile pour leur voyage – aux Offices de Tourisme de Fidenza et de Fornovo, ainsi qu'à l'auberge de Berceto.

Sei nella terra del | You are in the land of | Vous êtes sur la terre de

**PARMIGIANO
REGGIANO**  VIA
FRANCIGENA 
road to Rome

Sosta & Gusta




Entra a far parte della nostra Community e rimani sempre aggiornato sugli eventi e le novità di Parmigiano Reggiano!
Registrandoti riceverai subito una sorpresa e un esclusivo ricettario per sperimentare in cucina dopo il tuo cammino.

Join our community and keep up-to-date on news and events related to Parmigiano Reggiano!
Sign up today to get a wonderful surprise and an exclusive recipe book to experiment in the kitchen after your trip.

Rejoignez notre communauté et restez au courant des événements et des nouvelles concernant le Parmigiano Reggiano !
En vous inscrivant, vous recevrez immédiatement une surprise et un livre de recettes exclusif pour expérimenter en cuisine après votre voyage.

parmigianoreggiano.com | sostaegusta.org





Depuis cette année, en s'arrêtant aux endroits susmentionnés pour demander des renseignements ou pour faire tamponner leurs crédenciales, les pèlerins pourront s'inscrire à la Communauté du Parmigiano Reggiano : il suffira de scanner un code QR. Ils recevront immédiatement une surprise et un livre de recettes exclusif pour essayer de nouveaux plats lorsqu'ils auront terminé leur périple sur la Via Francigena. En plus de ça, les randonneurs recevront aussi une portion individuelle

de fromage pour faire le plein d'énergie avant, pendant et après l'effort physique. Les pèlerins photographiés deviendront eux-mêmes des promoteurs de la Via Francigena sur les médias sociaux et sur les sites web des organisateurs. Ce projet vise à donner aux pèlerins modernes l'occasion non seulement de passer à travers des bourgs et des lieux historiques, mais aussi de prendre le temps de goûter et de connaître un produit excellent, ancré dans l'histoire et dans son terroir.

LA PROPOSTA DELLA COMMUNITY DEL PARMIGIANO REGGIANO CONSENTE DI ESSERE SEMPRE AGGIORNATO SU EVENTI E NUOVE RICETTE



Con l'avvio della stagione turistica legata alla Via Francigena è ripartito il progetto Sosta & Gusta 2023. L'iniziativa, realizzata da Consorzio del Parmigiano Reggiano, Associazione Europea delle Vie Francigene e Studio Guidotti

(editore della rivista Via Francigena), permette ai pellegrini di conoscere la bontà e le caratteristiche uniche di questa tipicità italiana, conosciuta nel mondo, proprio mentre si sta attraversando il suo territorio di origine. Così, negli uffici IAT di Fidenza e Fornovo e all'ostello di Berceto i viandanti ricevono dallo scorso anno una monoporzione di Parmigiano Reggiano, utile per il cammino. Da quest'anno, facendo sosta nei punti citati per chiedere informazioni o per timbrare le credenziali, i pellegrini potranno iscriversi alla Community del Parmigiano Reggiano, registrandosi tramite un semplice QR Code. Si riceverà subito una sorpresa e un esclusivo ricettario per sperimentare nuove preparazioni di cucina dopo il cammino. Ai viandanti, inoltre, verrà di nuovo offerta una monoporzione di formaggio per dare una carica di energia prima, durante e dopo lo sforzo fisico. I pelle-



grini fotografati diventeranno essi stessi promotori della Via Francigena sui social e i siti web degli organizzatori. Un progetto che ha l'obiettivo di permettere ai pellegrini moderni non solo di transitare tra borghi e centri storici, ma anche di prendersi il tempo di "gustare" e conoscere un prodotto d'eccellenza, molto radicato nella storia e nel suo territorio d'origine.



 [sostaegusta](#)

 [sosta_e_gusta](#)

PHOTO CONTEST

share ²⁰²³
your route



01.06 – 30.09.2023



▼ EN

"Share your route 2023" photo contest is back

The competition invites walkers to share best travel shots and videos on the social media networks. This contest is part of the EU Horizon 2020 project rurAllure, aiming to enhance the cultural heritage along the European pilgrimage routes, of which the EAVF oversees communication.

▼ FR

Le concours photo "Partage ta route 2023" est de retour

Le concours invite les marcheurs à partager sur leurs réseaux sociaux des photos et vidéos prises lors d'une marche sur le chemin. Le concours fait part du projet européen Horizon 2020 rurAllure, dont l'AEVF gère la communication, qui vise à valoriser le patrimoine culturel le long des chemins de pèlerinage européens.

▼ IT

Torna il concorso fotografico "Condividi il tuo cammino 2023"

Il concorso invita viandanti a condividere sui propri social foto e video scattati durante un cammino. Il concorso si inserisce all'interno del progetto europeo Horizon 2020 rurAllure, di cui l'AEVF gestisce la comunicazione, che ha l'obiettivo di valorizzare il patrimonio culturale lungo le vie di pellegrinaggio europee.

Publish photos, videos, reels from your trip along

- Via Francigena
- Via Romea Strata
- Via Romea Germanica
- Camino de Santiago
- St. Olav Ways
- Way of Mary

on your social media profiles, like and tag **@rurAllure** page (Facebook, Twitter, Instagram) and use **#rurallure** before **30.09.2023**

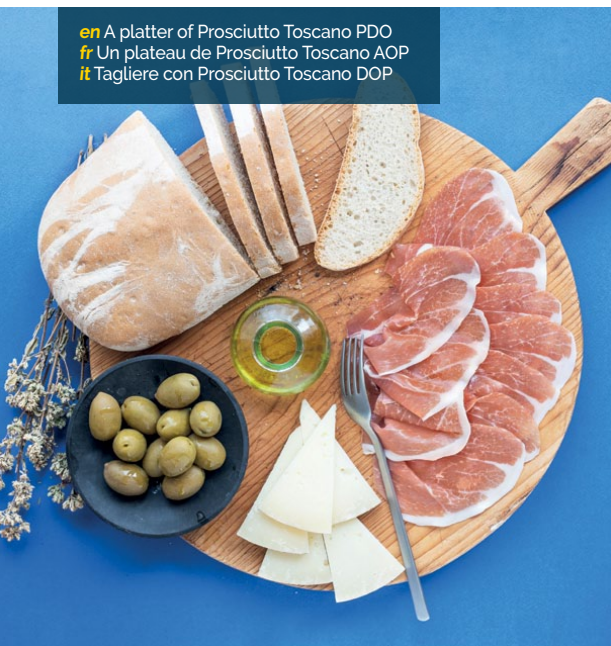
and win branded hiking equipment!

rurallure.eu/photo-contest • viefrancigene.org

PS: your profile must be public



en A platter of Prosciutto Toscano PDO
fr Un plateau de Prosciutto Toscano AOP
it Tagliere con Prosciutto Toscano DOP



THE TASTE TRAIL / LA ROUTE DU
GOÛT / LA VIA DEL GUSTO

CONSORTIUM FOR PROSCIUTTO TOSCANO PDO: AN INTERVIEW WITH DIRECTOR EMORE MAGNI

Editorial team
Equipe de rédaction
Comitato di redazione

▼ EN

Since the 1990s, the Consortium for Prosciutto Toscano PDO has protected and promoted the quality and authenticity of its ham product nationally and internationally as a distinctive feature of its territory. Along with the Via Francigena, the Consortium supports the value of culture and of Tuscan traditional culinary arts. The partnership with the Consortium is a multi-faceted one, which includes the creation of a map for pilgrims walking the section between Lucca and Siena. Stage after stage, travellers are invited to enjoy Prosciutto Toscano as well as to visit the many outlets and processing companies along the route. And there are more projects to come for pilgrims and tourists in the near future. We asked Emore Magni, Director of the Consortium, to tell us about the long-standing bond with the Via Francigena:

The relationship between the Via Francigena and the Consortium for Prosciutto Toscano PDO has existed for 8 years: what results have you achieved and what

are the future perspectives of this collaboration?

From the very beginning, we have firmly believed in a collaboration between our two entities that could result in mutual advantages in terms of visibility and enhancement; we are glad to see that our assumptions turned out to be correct. Working together has allowed us to further strengthen the bond between *Prosciutto Toscano PDO* and Tuscan culture, history and territory, all basic elements that characterise both the Consortium and the Via Francigena. Our cooperation will certainly continue through innovative, increasingly effective and attractive means in order to promote the growth of both our realities.

Quoting Luigi Veronelli, this project leads us to “walk the land”, to get to know the territories we cross through their history and their flavours. What actions can we undertake to enhance this area and its distinctive features in terms of rambling as well as gastronomic and wine excellence?

It is essential that institutions, such as the Region of Tuscany, support both the



▼
Emore Magni



realms involved as well as all the specialties of this area. This is possible through an increasing creation of opportunities for collaboration, so that whoever visits our territory can discover all the secrets, traditions and excellence that this special part of Italy holds and that – through a pilgrimage – can be unveiled and fully experienced.

What is your personal relationship with walking?

To me, walking means to take a break from everyday life: it helps me connect with my inner self thanks to the well-being that can only be achieved through physical activity. Walking is essential but it takes a lot of energy, which I usually recover by savouring a Prosciutto Toscano PDO sandwich.

LE CONSORTIUM DU PROSCIUTTO TOSCANO AOP : UN ENTRETIEN AVEC LE DIRECTEUR EMORE MAGNI

FR

Le Consortium du Prosciutto Toscano AOP protège et promeut depuis les années 90 la qualité et l'authenticité du jambon du même nom au niveau national et international car il s'agit d'un élément distinctif du territoire. Avec la Via Francigena, le Consortium soutient la valeur de la culture et de la gastronomie traditionnelle de la Toscane. Le partenariat avec le Consortium a de multiples facettes, comme la réalisation d'une *carte* qui aide le pèlerin à s'orienter sur la route entre Lucques et Sienne. Étape par étape, les voyageurs sont invités à goûter le Prosciutto Toscano ainsi qu'à visiter les points de vente et les entreprises de transformation. Toutefois, il y aura beaucoup d'avantages dans un avenir proche pour les pèlerins et les touristes.

Nous avons demandé à Emore Magni, le Directeur du Consortium, de nous raconter l'union historique avec la Via Francigena :

La rapport entre la Via Francigena et le Consortium du Prosciutto Toscano AOP dure depuis 8 ans : quels résultats avez-vous achevé et quelles sont les perspectives futures de collaboration ?

Dès le début, nous avons cru fermement dans une collaboration entre ces deux réalités, avec des avantages mutuels en termes de visibilité ainsi que d'enrichisse-



en Focaccia with Prosciutto Toscano PDO, stacciatella and artichokes
fr Focaccia avec du Prosciutto Toscano AOP, du fromage stracciatella et des artichauts
it Focaccia con Prosciutto Toscano DOP, stracciatella e carciofi



en Artichoke pie, goat cheese fondue and Prosciutto Toscano PDO
fr Tarte aux artichauts, fondue au fromage de chèvre et Prosciutto Toscano AOP
it Tortino di carciofi, fonduta di formaggio di capra e Prosciutto Toscano

ment ; nous sommes ravis d'avoir vu que nos hypothèses étaient correctes. Travailler ensemble nous a permis de resserrer plus étroitement le lien entre le *Prosciutto Toscano AOP* et la culture, le territoire et l'histoire de la Toscane, des éléments fondamentaux qui caractérisent le Consortium ainsi que la Via Francigena. Notre collaboration va certainement continuer à travers des moyens innovants, de plus en plus efficaces et attrayants pour favoriser la croissance de tous les deux.

Citant Luigi Veronelli, ce projet nous mène à « marcher sur la terre », à connaître les territoires traversés à travers leur histoire et leurs saveurs. Quelles actions pouvons-nous mettre en place pour valoriser le territoire et ses caractéristiques spécifiques, à travers la randonnée et l'excellence gastronomique et viticole ?

Il est essentiel que les institutions, comme la Région

de la Toscane, soutiennent les différentes réalités et excellence du territoire. Cela se fait par la création d'opportunités et de possibilités de collaboration, afin que quiconque visite notre territoire puisse en découvrir tous les secrets, les traditions et l'excellence que ce morceau spécial d'Italie renferme et que, grâce à la randonnée, peuvent être dévoilés et pleinement vécus.

Quel est votre rapport personnel avec la randonnée ?

Pour moi la randonnée est une pause de la vie quotidienne : elle m'aide à me connecter avec mon intimité, à travers le bien-être psychophysique qu'apporte l'activité physique. Marcher est essentiel et implique une énorme consommation d'énergies que je récupère inmanquablement en goûtant un sandwich au Prosciutto Toscano AOP.

en Gourmet risotto with melon, stracciatella cheese and Prosciutto Toscano PDO
fr Risotto gourmet au melon, au fromage stracciatella et au Prosciutto Toscano AOP
it Risotto gourmet con melone, stracciatella e Prosciutto Toscano DOP



© Federica Bottini

CONSORZIO DEL PROSCIUTTO TOSCANO DOP: L'INTERVISTA AL DIRETTORE EMORE MAGNI



Il Consorzio del Prosciutto Toscano DOP, dagli anni '90, tutela e promuove la qualità e la genuinità dell'omonimo prosciutto a livello nazionale ed internazionale, come elemento caratteristico del territorio. Insieme a Via Francigena, sostiene il valore della cultura e della gastronomia tipica toscana.

La partnership con il Consorzio ha molte sfaccettature, tra cui la realizzazione di una *cartina* che orienta il pellegrino sul cammino tra Lucca e Siena. Passo dopo passo, i viandanti sono invitati a gustare il Prosciutto Toscano visitando i punti vendita e le imprese di lavorazione - ma per turisti e pellegrini c'è molto altro in serbo nel prossimo futuro. Abbiamo chiesto a Emore Magni, Direttore del Consorzio, di raccontarci lo storico connubio con la Via Francigena:

Il rapporto tra Via Francigena e Consorzio del Prosciutto Toscano DOP dura da 8 anni, quali sono i risultati raggiunti e le prospettive future della collaborazione?

Fin dal principio abbiamo fortemente creduto in una collaborazione tra le due realtà, a beneficio di entrambi, sia in termini di visibilità che di arricchimento; siamo contenti che le nostre ipotesi si siano dimostrate corrette. Lavorare insieme ci ha permesso di legare maggiormente il *Prosciutto Toscano DOP* alla cultura, al territorio e alla storia della Toscana, elementi fondamentali che caratterizzano sia il Consorzio che la Via Francigena. Continueremo di sicuro a collaborare attraverso modalità innovative, sempre più efficaci ed accattivanti per favorire la crescita di entrambi.

Questo progetto, citando Luigi Veronelli, ci porta a "camminare la terra", a conoscere i territori attraverso la loro storia e i loro sapori. Quali azioni si possono mettere in atto per valorizzare il territorio e le sue peculiarità, attraverso il cammino e le eccellenze enogastronomiche?

E' essenziale che ci sia il supporto delle istituzioni, come la Regione Toscana, verso le diverse realtà ed eccellenze del territorio. Ciò accade attraverso la crescente creazione di occasioni e possibilità di collaborazione, in modo che chiunque visiti il nostro territorio possa scoprire tutti i segreti, le tradizioni e le eccellenze che questo pezzo speciale d'Italia racchiude, e che grazie ai cammini possono essere svelate e vissute a pieno.

Quale è il suo personale rapporto con il cammino?

Per me il cammino rappresenta una pausa dalla vita quotidiana, per rientrare in contatto con la mia interiorità, attraverso il benessere psico-fisico che la pratica dell'attività fisica comporta. Camminare è molto importante e richiede il consumo di molte energie, ma che immancabilmente recupero gustando un panino farcito con il Prosciutto Toscano DOP.

en Salted cheese and saffron ice cream biscuit with Prosciutto Toscano PDO powder
fr Sandwich à la crème glacée salée et au safran avec du Prosciutto Toscano AOP en poudre
it Biscotto gelato salato al formaggio e zafferano con polvere di Prosciutto Toscano DOP

© Federica Botini



Find out the recipes at:
Découvrez les recettes sur :
Scopri le ricette visitando questo sito
www.prosciuttotoscano.com/ricettario

INTERVENTO REALIZZATO CON IL COFINANZIAMENTO FEASR DEL PSR 2014-2020 DELLA REGIONE TOSCANA – SOTTOMISURA 3.2 ANNO 2021



CONSORZIO DEL PROSCIUTTO TOSCANO

IMPRESE DI LAVORAZIONE - PROCESSING FACTORIES

GHELLI S.p.A.

Via Europa, 233 - 51039 Quarrata (PT)
Tel. +39(0)573 735944 - Fax +39(0)573 735722
Web: www.ghelli.it - E-mail: info@ghelli.it

SALUMIFICIO GERINI S.p.A.

Viale Hanoi, 50 - 50065 Pontassieve (FI)
Tel. +39(0)55 8368559 - Fax +39(0)55 8368397
Web: www.gerinispa.com - E-mail: info@gerinispa.com

SALUMIFICIO VIANI S.r.l.

Loc. Cusona - Ulignano - 53037 San Gimignano (SI)
Tel. +39(0)577 989212 - Fax +39(0)577 989213
Web: www.salumificioviani.com - E-mail: info@salumificioviani.com

SALUMIFICIO F.LLI MUGNAIOLI S.r.l.

Loc. Vezzano - 53012 Chiusdino (SI)
Tel. +39(0)577 751100 - Fax +39(0)577 750380
E-mail: flimugnaoli@libero.it

CHIANTI SALUMI S.r.l.

Via Leonardo da Vinci, 42 - 50028 Tavarnelle Val di Pesa (FI)
Tel. +39(0)55 8071541 - Fax +39(0)55 8071542
Web: www.chiantisalumi.com - E-mail: info@chiantisalumi.com

LAVORAZIONE CARNI SUINE S.r.l. Di RABISSI, PEPI e C.

Loc. Solutio, 4 - S. Rocco a Pilli - 53018 Sovicille (SI)
Tel. +39(0)577 347419 - Fax +39(0)577 347419
Web: www.salumificiorabissipepi.it - E-mail: rabissi.pepi@virgilio.it

SALUMIFICIO TOSCANO PIACENTI S.p.A.

Via Fonte di Campaino, 16 - 53037 San Gimignano (SI)
Tel. +39(0)577 944786/944787 - Fax +39(0)577 944688
Web: www.piacenti.com - E-mail: info@piacenti.com

DESIDERI LUCIANO S.r.l.

Via Abruzzi, 2 - Loc. GELLO - 56025 Pontedera (PI)
Tel. +39(0)587 296450 - Fax +39(0)587 296451
E-mail: info@salumidesiderispa.it

SALUMIFICIO MEONI S.r.l.

Via Galvani, 15 - 51100 Pistoia
Tel. +39(0)573 55080 - Fax +39(0)573 959386
E-mail: salumificio.meoni@gmail.com

SALCIS S.a.s. DI MORBIDI A. & C.

Pian del Casone Str. Prov. Colligiana - 53035 Monteriggioni (SI)
Tel. +39(0)577 306724 - Fax +39(0)577 306780
Web: www.salcis.it - E-mail: salcis@salcis.it

PROSCIUTTIFICIO MONTALBANO S.r.l.

Via Orbignanese, 50 - 51035 Lamporecchio (PT)
Tel. +39(0)573 81910 - Fax +39(0)573 81905

GELLI SALUMI S.p.A.

Via Sciano, 71/73 - 50052 Certaldo (FI)
Tel. +39(0)571 665927 - Fax +39(0)571 652289
Web: www.gellisalumi.com - E-mail: info@gellisalumi.com

GOZZI S.r.l.

Via dei Tessili - 53040 Rapolano Terme (SI)
Tel. +39(0)577 704318 - Fax +39(0)577 705677
Web: www.valtiberino.com - E-mail: gozzi@valtiberino.com

ITALPORK S.r.l.

Via Ponte Buggianese, 150/b - 51011 Borgo a Buggiano (PT)
Tel. +39(0)572 634728 - Fax +39(0)572 635186
Web: www.italpork.it - E-mail: info@italpork.it

ITALPORK S.r.l.

Via Fiorentina, 633/a - 51032 Bottegone (PT)
Tel. +39(0)573 544020 - Fax +39(0)573 545930
E-mail: info@italpork.it

D.I.G.A.R. S.r.l.

Loc. Pian dei Peschi, 6 - 53036 Poggibonsi (SI)
Tel. +39(0)577 979717 - Fax +39(0)577 977075
Web: www.renier.net - E-mail: info@renieri.net

SALUMERIA DI MONTE SAN SAVINO S.r.l.

V.le S. Maria delle Vertighe, 2/x - 52048 Monte San Savino (AR)
Tel. +39(0)575 849398 - Fax +39(0)575 810071
Web: www.salumeriadimontesansavino.it - E-mail: info@salumeriadimontesansavino.it

FRUTTI DEI SOGNI S.r.l.

Loc. Rigomagno Scalo - 53040 Sinalunga (SI)
Tel. +39 0521 861080 - Fax +39 0521 858204
www.fruttideisogni.it - fruttideisogni@pec.it

DOLCETOSCANA SRL

Via della Macine, 30/L - 52048 Monte San Savino (AR)
e-mail: info@dolce-toscana.it

DOLCETOSCANA SRL

Via Antonio Gramsci, 139 - 51010 Massa e Cozzile (PT)
telefono 0572 911879, Fax 0572 771650
e-mail: info@dolce-toscana.it

PORZIONATORI E CONFEZIONATORI PORTIONING/SLICING AND PACKAGING FACTORIES

CIPRESSI IN CHIANTI S.r.l.

Via XX Settembre, 15 - 53017 Radda In Chianti (SI)
Tel. +39(0)577 738018 - Fax +39(0)577 738952
E-mail: info@cipressichianti.it

SALUMIFICIO VIANI S.r.l.

Loc. Cusona - Ulignano - 53037 San Gimignano (SI)
Tel. +39(0)577 989212 - Fax +39(0)577 989213
Web: www.salumificioviani.com - E-mail: info@salumificioviani.com

FRUTTI DEI SOGNI S.r.l.

Loc. Rigomagno Scalo - 53040 Sinalunga (SI)
Tel. +39 0521 861080 - Fax +39 0521 858204
www.fruttideisogni.it - fruttideisogni@pec.it



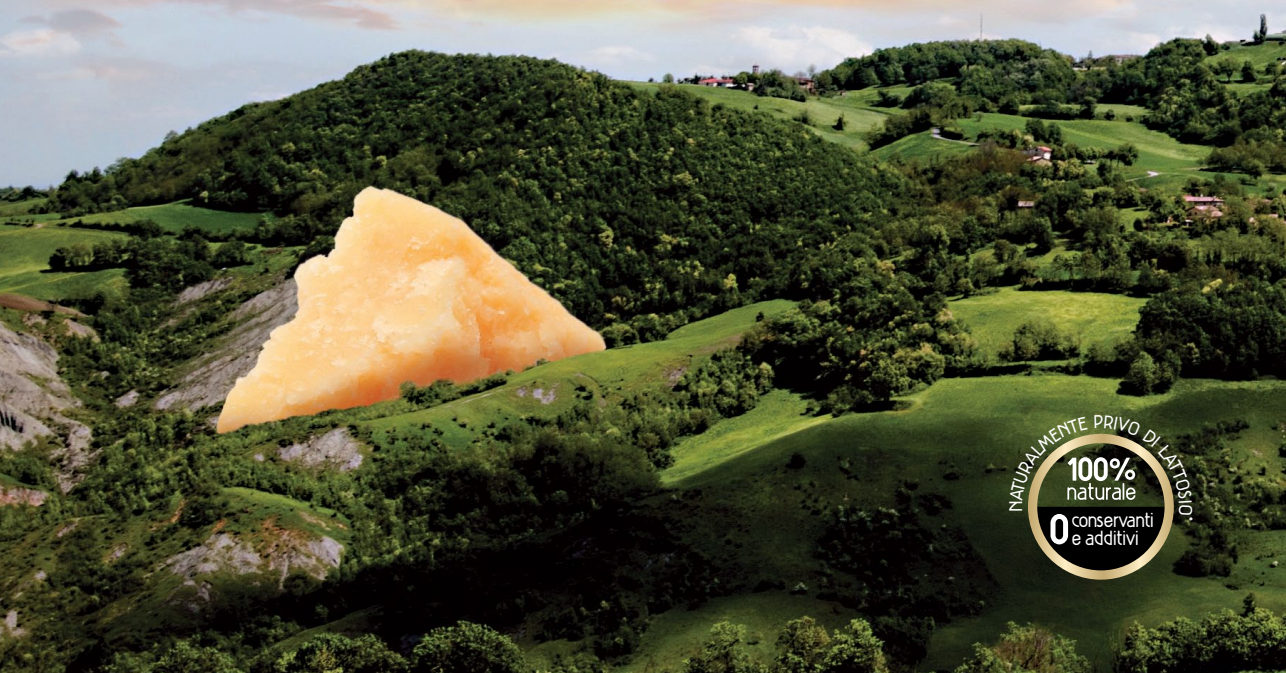


Il Sapore della Tradizione

WWW.PROSCIUTTOTOSCANO.COM



Il Parmigiano Reggiano
è un viaggio millenario
*nell'arte del fare, nella storia
e nei sapori.*



NATURALMENTE PRIVO DI LATTOSO.
100%
naturale
0 conservanti
e additivi



Visitate i caseifici del nostro territorio dove poter vivere un'esperienza DOP!



Inquadra il codice per pianificare la tua esperienza
Visita & Degusta in Caseificio.



**PARMIGIANO
REGGIANO**

* Il Parmigiano Reggiano è naturalmente privo di lattosio;
l'assenza di lattosio è conseguenza naturale del tipico processo
di ottenimento del Parmigiano Reggiano.
Contiene galattosio in quantità inferiore a 0,01 g/100 g

Quello vero è uno solo.

parmigianoreggiano.com
Seguici sui nostri social
e nel tuo punto vendita.